Grillo

AGRIGARDEN MACHINES

02497 - 17

ROTARY TILLER
FRESA
FRAISE
FRÄSE
FRESA

OPERATOR'S MANUAL
MANUALE DELL'OPERATORE
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES

The following schemes show the rotary tillers item no. and the walking tractor model they can be attached to:

WALKING TRACTOR MODEL	WALKING TRACTOR NO.	ROTARY TILLER NO. WITH QUICK COUPLING	
		978511 50 cm rotary tiller (4-tines)	**978911** 50 cm rotary tiller (4-tines)
		Rotary tiller width 50 cm – 37 cm	**Rotary tiller width** 50 cm – 37 cm
G52	**8E4AE** Kohler 3000 petrol	YES	NO
	8E41R Robin Subaru EX17 petrol	YES	NO
G55	**8FA1R** Robin Subaru EX17 petrol	NO	YES
	8FA8M Honda GX160 petrol	NO	YES
	8F4AF Lombardini 15LD225 diesel	NO	YES
	8FA7N Lombardini 15LD225 diesel	NO	YES

WALKING TRACTOR MODEL	WALKING TRACTOR NO.	ROTARY TILLER NO. WITH COUPLING THROUGH FLANGE					
		984511 58 cm rotary tiller (4-tines)	**994711** 60 cm double-rotation rotary tiller	**984611** 68 cm rotary tiller (4-tines)	**984711** 70 cm rotary tiller (6-tines)	**994511** 68 cm contra-rotating tiller	**994611** 68 cm rotary tiller (bigger tines Ø 340)
		Rotary tiller width 58 – 47 – 37 cm	**Rotary tiller width** 60 cm	**Rotary tiller width** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Rotary tiller width** 70 – 58 – 47 cm	**Rotary tiller width** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Rotary tiller width** 68 – 58 – 47 cm
G84	**8BQ9T** Honda GX200 petrol	YES	YES	not recommended	NO	not recommended	NO
	8BQ4F Lombardini 15LD225 diesel	YES	YES	not recommended	NO	not recommended	NO
G85	**8EQ2U** Robin Subaru EX27 petrol	YES	YES (C)	YES	YES	YES	NO
	8353F Lombardini 15LD350 diesel	YES	YES (C)	YES	YES	YES	NO
	87R6T Lombardini 15LD350AE diesel	YES	YES (C)	YES	YES	YES	NO
G85D	**8ER2U** Robin Subaru EX27 petrol	YES	YES (C)	YES	YES	YES	NO
	85B3F Lombardini 15LD350 diesel	YES	YES (C)	YES	YES	YES	NO
	84T7Z Robin Subaru EX27AE petrol	YES	YES (C)	YES	YES	YES	NO
	84TAM Lombardini 15LD440AE diesel	not recommended	NO	YES	YES	YES	YES (B)
G107D	**8P22U** Robin Subaru EX27 petrol	YES	NO	YES	YES	YES	NO
	8P2AL Lombardini 15LD440 diesel	not recommended	NO	YES	YES	YES	YES (B)
	83R7Z Robin Subaru EX27AE petrol	YES	NO	YES	YES	YES	NO
	83RAM Lombardini 15LD440AE diesel	not recommended	NO	YES	YES	YES	YES (B)
G108	**80051H** Honda GX270 petrol	not recommended (A)	NO	YES (A)	YES (A)	YES (A)	NO
	80053F Lombardini 15LD350diesel	not recommended (A)	NO	YES (A)	YES (A)	YES (A)	NO
G110	**8005AP** Honda GX390 petrol	not recommended (A)	NO	YES (A)	YES (A)	YES (A)	YES (A)
	8005AM Lombardini 15LD440AE diesel	not recommended (A)	NO	YES (A)	YES (A)	YES (A)	YES (A)

(A): no. 946311 necessary

(B): no. wheels 5.00-10 necessary

(C): if used with wheels 5.00-10, the extension no. 9C1512 is necessary

WALKING TRACTOR MODEL	WALKING TRACTOR NO.	ROTARY TILLER NO. WITH COUPLING THROUGH FLANGE	
		989011 70 cm rotary tiller (4-tines) **Rotary tiller width** 83 cm – 70 cm - 37 cm	**989111** 70 cm rotary tiller (6-tines) **Rotary tiller width** 83 cm – 70 cm - 37 cm
G131	**85RB2** Lombardini 3LD510 diesel	YES	YES
	82HB2 Lombardini 3LD510 diesel	YES	YES

Grillo walking tractors have been conceived to be exclusively used with original attachment or with attachments made by manufactures authorized by Grillo S.p.A. Never use Grillo walking tractors with non-original attachments nor with attachments produced or modified by unauthorized manufacturers. Always contact an authorized dealer in case of need.

INSTRUCTIONS FOR USE

This attachment has been exclusively conceived for being used both in agriculture and in gardening and to till the soil.
The rotary tiller can be mounted on specific Grillo walking tractors only.
Always pay close attention to the functioning, maintenance and repair operations of this rotary tiller outlined by the manufacturer in the manual.
Always use Grillo original spare parts, as they are the only ones to offer complete safety and interchangeability.
Any improper use will void the warranty and the manufacturer will not be held responsible for any damage that occurs thereafter.

WARNINGS

Caution is the main safeguard in preventing accidents. We urge you to read the following warning before starting working. Improper use of the walking tractor and its equipment can be dangerous. To reduce the risks to the minimum, observe the necessary precautions set out below:
1) Read the whole of this manual before using your walking tractor. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the machine before starting.
2) Pay special attention to the safety warnings and labels.
3) The rotating tiller is extremely dangerous; **never insert hands or feet under the tiller!**
4) Before other people are allowed to use the machine, make sure they are informed about the safety regulations and how to properly use this equipment.
5) Ensure children and animals are kept at a safe distance of about 15 metres. Do not allow people to come closer to the walking tractor when it is being used.
6) Do not use the machine when physically fatigued or under the influence of alcohol or drugs that could impair the operator's physical and mental capacities.
7) Thoroughly check the ground before using the walking tractor and remove any object that could damage the tines (e.g. stones) or that could be caught up and flung down, therefore becoming highly dangerous. (e.g. branches, stones).
8) **Always wear suitable clothing and footwear. It is recommended to wear safety footwear, safety goggles, ear plugs and gloves, long trousers. Do not wear clothing or accessories that could get trapped in the controls or in the tiller (e.g. loose trousers, scarves...).**
9) Pay close attention when working on slopes. Always work across the slope and never upwards/downwards. Pay greater attention when changing direction on slopes and never work on excessively steep ground.
10) Never allow the machine to be used by anyone under 16 years of age.
11) Pay close attention when operating the machine in reverse, make sure that there are no

obstacles behind you. In case of danger release the handlebar, the machine will stop immediately.
12) It is dangerous to sharply activate the levers with the engine at maximum r.p.m.
13) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
14) Make sure you work preferably in natural light or good artificial light.
15) Never use the walking tractor to crush building, metallic and plastic material nor roots and trunks or any sort of garbage.
16) Do not use the machine to transport people, animals or objects.
17) Never disable safety devices.
18) Always stop the engine before making any adjustment or cleaning.
19) Never allow anyone to check the machine with engine running.
20) The user is always responsible for injuries or damages caused to third parties and for any risk they could run.
21) Damaged tines must always be replaced and never repaired.
22) Always use genuine Grillo spare parts.
23) Before starting any work with the machine, check that all the accident prevention systems with which it is equipped with are in perfect working order. They must never be disabled or tampered with.
24) Before starting work, check that the nuts and bolts securing the tiller and tines are perfectly secured.
25) Never operate the machine without safety protective devices in place (such as mudguards and engine bonnets).
26) Never clean the tiller with the engine running.
27) Never use the machine barefoot.
28) Never change the max RPM engine settings nor any other engine settings.
29) Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
30) CAUTION: To reduce the risk of fire, keep the engine, the exhaust pipe and the exhaust manifolds free from grass, leaves, dust, etc...
31) Do not run with the walking tractor.
32) Hold your feet away when starting the machine.
33) Do not lift or transport the machine with the engine running.
34) Grillo walking tractors has been designed with the sole purpose of being used with original Grillo attachments or with attachments designed by other manufacturers expressively authorized by Grillo. Non original attachments as well as attachments produced and/or modified by non-authorized manufacturers must never been connected to the walking tractor. If you have any question or doubt please contact the nearest Grillo authorized dealer.
35) Never work without the central knife correctly positioned (fig. 4, A).

Any improper use will void the warranty and the manufacturer will not be held responsible for any damage that occurs thereafter.

CAUTION!

We recommend the use of ear plugs/protection should the walking tractor be used for a prolonged time. Use acoustic protections compliant with the current law (see picture below – Fig. A).

Fig. A

HOW TO CONNECT THE ROTARY TILLER TO THE WALKING TRACTOR

IMPORTANT!
Take the rotary tiller out of the packaging using a lifting machine or fully open the packaging, paying attention not to damage the attachment. NEVER lift the tiller by hand, it weighs more than 30 kg.
NEVER LIFT THE TILLER USING THE ADJUSTING LEVER PLACED ON THE HOOD.

Before connecting the rotary tiller to the walking tractor make sure that:
1) The handlebar is positioned in walking tractor "mode" with the engine in front of the handlebar (fig. 1)
2) The walking tractor is OFF and the PTO is not engaged.
3) The linking flange or the quick coupling shaft are well greased.
4) The quick coupling lock lever is in FREE position (for the walking tractor G52 and G55 only).

CONNECTING THE ROTARY TILLER THROUGH THE QUICK COUPLING
To mount the tiller do as follows:
- Firmly hold the walking tractor by the handlebar and insert the quick coupling shaft until it's fully adherent. Then lock the quick coupling (fig. 2A)

CONNECTING THE ROTARY TILLER THROUGH THE FLANGED COUPLING
Firmly hold the walking tractor by the handlebar then insert the two pins into the rotary tiller eyelets. Tighten both nuts paying attention not to damage the centring ring. (fig. 2B).

STANDARD ADJUSTABLE TILLER
no. 978511 – 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994611 – 989011 - 989111

The rotary tiller is used to break the surface layer of the ground to increase its permeability and a to get rid of weeds. If the soil is hard and tough it is recommended to till in 1st speed, while if it is soft and sandy it would be better to choose the 2nd speed. The working depth can be adjusted by raising or lowering the central knife located over the rotary unit through the black lever. **To obtain a deeper tilling of the soil raise the lever upwards (fig. 3A).** It is recommended to start tilling with the lever place in the lowest position and to raise it subsequently if a major depth is needed.
Note that on hard soils if the machine jumps forward it is recommended to lower the central knife into position no. 1 (tilling depth adj. Scheme fig. 7) by using the black lever.

CAUTION: Keep your hands and feet away from the rotary tiller hood when the engine is running, rotation of the tiller is highly dangerous. Before performing any kind of operation on the tiller (e.g. replacing hoes), ALWAYS SWITCH OFF THE ENGINE.

CONTRAROTATING TILLER no. 994511

The rotary tiller is used to break the surface layer of the ground to increase its permeability and to get rid of weeds. The contrarotating tiller is highly recommended on rough and hard grounds. The tilling depth can be adjusted raising or lowering the central knife positioned under the rotary tiller unit. **To increase the tilling depth raise the knife upwards (fig. 3B) using the appropriate lever position on the rotary tiller hood.** It is recommended to start tilling with the lever placed in the lowest position and to raise it subsequently if a major depth is needed.
Important: to prevent the machine from sinking excessively into the ground when tilling on soft soils lower the central knife.

CAUTION: Keep your hands and feet away from the rotary tiller hood when the engine is running, rotation of the tiller is highly dangerous. Before performing any kind of operation on the tiller (e.g. replacing hoes), ALWAYS SWITCH OFF THE ENGINE.

DOUBLE ROTATION TILLER no. 994711

The tiller is used to crush the ground superficial layer to make it suitable for seeding, to increase the ground permeability and to get rid of weeds.
The double rotation tiller works the soils in two different ways:
- CONTRA-ROTATING tiller: the hoes rotate in the opposite direction as against the wheels (fig. 2) so this tiller is ideal for hard soils.
- STANDARD tiller: hoes and wheels rotate in the same direction (fig. 3) so this tiller is ideal for soft and sandy soils.

To shift from the contra-rotating system to the standard system just turn the lever placed on the tiller cowling (fig. 2 – 3) and then turn the central knife place under the tiller cowling (fig. 2 – 3).

For a greater working depth raise the central knife. It is recommended to start working with the knife set at the lowest position and to raise it consequently to achieve a greater working depth.

CAUTION: Never put hands or feet under the tiller cowling when the engine is running, the rotation of the hoes is highly dangerous. Before performing any repair or maintenance operation (e.g. replacing hoes etc.) ALWAYS SWITCH OFF THE ENGINE.

STARTING WORK

Once the rotary tiller has been attached to the walking tractor, switch the engine on and engage the PTO. **CAUTION: THE TILLER WILL IMMEDIATELY START ROTATING!**
Engage the gear, push the red lever on the handlebar and start working.

Pay close attention to the SAFETY WARNINGS when working.

END OF WORK

Once work is finished, disengage the PTO, release the red lever on the handlebar to stop the walking tractor, switch the engine off and remove the starting key (where necessary). Clean the machine from ground and other residues and guard it away from rain and bad weather conditions.

MAINTENANCE

Below the operator will find a list of maintenance operations to be scheduled at regular intervals. Both an efficient maintenance programme and an adequate lubrication will push down operating costs, while keeping the machine fully efficient and increasing its lifespan.
The regular maintenance described below is recommended under normal working conditions, it can therefore been modified according to use and environmental conditions.

IMPORTANT!
Before carrying out any maintenance and/or adjustment, disengage the PTO and switch the engine off.

EVERY 8 WORKING HOURS:
- Check that the screws of the hoes are well tightened (fig. 4, n°1).
- Check that the hoes are not prematurely worn.

CAUTION!
The hoes of Grillo walking tractors are made of a special steel subjected to heat treatments. Never weld the hoes if broken or cracked, because they could break and be flung away becoming therefore highly dangerous for people and objects around.
Daily check both the hoes and their fixing bolts. Sharpen the hoes if necessary.

EVERY 50 WORKING HOURS:

For rotary tiller with flanged coupling:

- Check the oil level into the gearbox by removing the cap located on the side of the gearbox carter (fig. 4, n°2). If the level is low add gearbox oil **80W/90** (API GL5 US MIL-L-2105D). Replace the oil once a year.

OIL QUANTITY

Rotary tiller no. 978511 - 978911	250ml
Rotary tiller no. 994711	230ml
Rotary tiller no. 984511 – 984611 – 984711 – 994511 - 994611	350ml
Rotary tiller no. 989011 - 989111	500ml

ATTACHMENTS FOR ROTARY TILLERS

BACK-CUTTER FURROWER (for tillers no. 978511, 994711 only)

This tool is mounted at the rear of the tiller and works in tandem with it. The furrower is conceived to produce irrigation and seed drills.

CAUTION: Before connecting or removing the back-cutter furrower, ALWAYS SWITCH OFF THE ENGINE. Keep your hands and feet away from the rotary tiller hood when the engine is running, rotation of the tiller is highly dangerous.

ADJUSTABLE FURROWER (for tillers no. 978911, 984511, 984611, 984711, 994511, 994611, 989011, 989111 only)

This implement is specially designed for preparing furrows for sowing and irrigation and it works in tandem with the rotary tiller. The furrow width can be adjusted by changing the position of the two wings (fig. 5).

CAUTION: Keep your hands and feet away from the rotary tiller hood when the engine is running, rotation of the tiller is highly dangerous. Before mounting or dismounting the adjustable furrower, ALWAYS SWITCH OFF THE ENGINE.

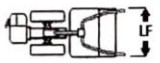
ROTARY TILLER SUPPORT WHEEL (for tillers no. 978911, 984511, 984611, 984711, 994511, 994611, 989011, 989111 only)

It is very useful while transferring the machine, because it keeps the rotary tiller off the ground, making transfer easier and less tiring (fig. 6).

CAUTION: Keep your hands and feet away from the rotary tiller hood when the engine is running, rotation of the tiller is highly dangerous. Before connecting or removing the support wheel, ALWAYS SWITCH OFF THE ENGINE.

Nelle tabelle sottostanti sono riportati i codici delle frese e dei relativi motocoltivatori nei quali devono essere installate:

MODELLO MTC	COD. MOTOCOLTIVATORE	COD. FRESE CON ATTACCO RAPIDO	
		978511 fresa 50 cm (4 zappe)	**978911** fresa 50 cm (4 zappe)
		Larghezza fresa 50 cm – 37 cm	**Larghezza fresa** 50 cm – 37 cm
G52	**8E4AE** Kohler 3000 benzina	SI	NO
	8E41R Robin Subaru EX17 benzina	SI	NO
G55	**8FA1R** Robin Subaru EX17 benzina	NO	SI
	8FA8M Honda GX160 benzina	NO	SI
	8F4AF Lombardini 15LD225 diesel	NO	SI
	8FA7N Lombardini 15LD225 diesel	NO	SI

MODELLO MTC	COD. MOTOCOLTIVATORE	COD. FRESE CON ATTACCO FLANGIATO					
		984511 fresa 58 cm (4 zappe)	**994711** fresa 60 cm Doppia Rotazione	**984611** fresa 68 cm (4 zappe)	**984711** fresa 70 cm (6 zappe)	**994511** fresa 68 cm controrotante	**994611** fresa 68 cm (maggiorata Ø 340)
		**Rotary tiller width** 58 – 47 – 37 cm	**Rotary tiller width** 60 cm	**Rotary tiller width** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Rotary tiller width** 70 – 58 – 47 cm	**Rotary tiller width** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Rotary tiller width** 68 – 58 – 47 cm
G84	**8BQ9T** Honda GX200 benzina	SI	SI	SCONSIGLIATA	NO	SCONSIGLIATA	NO
	8BQ4F Lombardini 15LD225 diesel	SI	SI	SCONSIGLIATA	NO	SCONSIGLIATA	NO
G85	**8EQ2U** Robin Subaru EX27 benzina	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	8353F Lombardini 15LD350 diesel	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	87R6T Lombardini 15LD350AE diesel	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
G85D	**8ER2U** Robin Subaru EX27 benzina	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	85B3F Lombardini 15LD350 diesel	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	84T7Z Robin Subaru EX27AE benzina	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	84TAM Lombardini 15LD440AE diesel	SCONSIGLIATA	NO	SI	SI	SI	SI (B)
G107D	**8P22U** Robin Subaru EX27 benzina	SI	NO	SI	SI	SI	NO
	8P2AL Lombardini 15LD440 diesel	SCONSIGLIATA	NO	SI	SI	SI	SI (B)
	83R7Z Robin Subaru EX27AE benzina	SI	NO	SI	SI	SI	NO
	83RAM Lombardini 15LD440AE diesel	SCONSIGLIATA	NO	SI	SI	SI	SI (B)
G108	**80051H** Honda GX270 benzina	SCONSIGLIATA (A)	NO	SI (A)	SI (A)	SI (A)	NO
	80053F Lombardini 15LD350 diesel	SCONSIGLIATA (A)	NO	SI (A)	SI (A)	SI (A)	NO
G110	**8005AP** Honda GX390 benzina	SCONSIGLIATA (A)	NO	SI (A)	SI (A)	SI (A)	SI (A)
	8005AM Lombardini 15LD440AE diesel	SCONSIGLIATA (A)	NO	SI (A)	SI (A)	SI (A)	SI (A)

	(A): necessita di 946311
	(B): necessita di ruote 5.00-10
	(C): se utilizzato con ruote 5.00-10 necessita di prolunga 9C1512

MODELLO MTC	COD. MOTOCOLTIVATORE	COD. FRESE CON ATTACCO FLANGIATO	
		989011 fresa 70 cm (4 zappe)	**989111** fresa 70 cm (6 zappe)
		Larghezza fresa 83 cm – 70 cm - 37 cm	**Larghezza fresa** 83 cm – 70 cm - 37 cm
G131	**85RB2** Lombardini 3LD510 diesel	SI	SI
	82HB2 Lombardini 3LD510 diesel	SI	SI

I motocoltivatori Grillo sono stati progettati unicamente per essere utilizzati con accessori originali Grillo o con accessori di produttori autorizzati dalla stessa ditta Grillo. Non installare sulla macchina accessori non originali, o prodotti da aziende non autorizzate Grillo o comunque modificati da personale non autorizzato Grillo. Per qualsiasi dubbio contattare sempre un rivenditore autorizzato.

IMPIEGO DELLA FRESA

L'accessorio illustrato in questo manuale è stato costruito esclusivamente per l'uso in agricoltura e nel giardinaggio, per la fresatura del terreno.
La fresa può essere installata solo su specifiche macchine Grillo.
Rispettare sempre le condizioni di funzionamento, di manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore.
Utilizzare solo ricambi originali Grillo che garantiscano il mantenimento della sicurezza e della buona efficienza dell'accessorio.
Ogni utilizzo diverso da quanto descritto sopra, viene considerato come improprio.
Il costruttore non accetta responsabilità per danni risultanti dall'uso non corretto o improprio e da qualsiasi modifica realizzata arbitrariamente sulla fresa.

AVVERTENZE

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti. La preghiamo vivamente di leggere con attenzione le seguenti avvertenze, prima ancora di iniziare il lavoro.
L'uso improprio del motocoltivatore può risultare dannoso; per ridurre queste possibilità osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:
1) Prima di utilizzare il motocoltivatore, leggere attentamente tutte le istruzioni riportate su questo manuale. Prendere familiarità con i comandi ed il corretto uso della macchina.
2) Porre particolare attenzione alle etichette di sicurezza poste sulla macchina.
3) La rotazione della fresa è altamente pericolosa, **NON METTERE MAI LE MANI O I PIEDI SOTTO IL COFANO FRESA QUANDO IL MOTORE E' ACCESO.**
4) Consentire l'uso del motocoltivatore soltanto a persone che hanno letto il presente manuale o che hanno ricevuto adeguate istruzioni per un uso sicuro e appropriato del motocoltivatore.
5) Tenere bambini e animali ad una distanza di almeno 15 metri dall'area di lavoro. Non consentire ad altre persone o animali di avvicinarsi al motocoltivatore quando questo viene acceso o utilizzato.
6) Non utilizzare il motocoltivatore in condizioni di affaticamento fisico, o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci che riducano le capacità fisiche e cognitive dell'operatore.
7) Controllare l'area nella quale deve essere utilizzata la macchina. Prima di procedere alla

fresatura rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero danneggiare le zappe (es. pietre) o che potrebbero essere lanciati dall'apparato fresante (es. sassi, rami ecc.).
8) **Quando si lavora con il motocoltivatore utilizzare sempre un abbigliamento adeguato. Si consiglia d'indossare calzature di sicurezza, occhiali o visiera protettiva, cuffie o tappi antirumore, guanti da lavoro, pantaloni lunghi. Evitare di indossare indumenti o accessori che possano impigliarsi nei comandi o nella fresa (es. non indossare pantaloni larghi, sciarpe...).**
9) Sui pendii agire sempre con cautela, lavorare trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o in discesa, fare particolare attenzione durante il cambio di direzione, non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
10) E' vietato l'uso del motocoltivatore ai minori di 16 anni.
11) Prestare molta attenzione nella fase di retromarcia, assicurarsi che il terreno dietro di sé sia libero da ostacoli. In caso di pericolo lasciare il manubrio. La macchina si arresterà immediatamente.
12) È pericoloso azionare le leve bruscamente, col motore a massimo regime.
13) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose, non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
14) Lavorare solo con la luce del sole o con buona luce artificiale.
15) In nessun caso utilizzare il motocoltivatore Grillo per frantumare o schiacciare materiali edilizi, plastici, metallici, radici, tronchi e rifiuti in genere.
16) Non utilizzare mai la macchina per trasportare persone o animali.
17) Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.
18) Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.
19) Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida col motore in moto.
20) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi, degli incidenti o dei pericoli nei quali possono incorrere.
21) Le zappe deformate o danneggiate devono essere sempre sostituite, mai riparate.
22) Usare sempre ricambi originali Grillo.
23) Prima di cominciare qualsiasi lavoro con la macchina, verificare che tutti i sistemi antinfortunistici di cui essa è dotata siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli.
24) Prima di iniziare il lavoro, controllare che le viti e i dadi di bloccaggio della fresa e delle zappette siano perfettamente serrati.
25) L'attrezzatura protettiva (cofani, parafanghi, ecc.), va assolutamente mantenuta durante i lavori di zappatura.
26) Non pulire la fresa con il motore acceso.
27) Utilizzare la macchina indossando calzature di sicurezza.
28) Non cambiare le regolazioni del motore, in modo particolare il numero di giri massimo.
29) Far raffreddare il motore prima di mettere la macchina in locali chiusi.
30) ATTENZIONE: per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, la marmitta e i collettori di scarico liberi da erba, foglie, polvere ecc..
31) Non correre, ma accompagnare la macchina sempre e solo camminando.
32) Avviare la macchina tenendo i piedi ben distanti dalla fresa.
33) Non sollevare o trasportare la macchina quando il motore è acceso.
34) I motocoltivatori Grillo sono stati progettati unicamente per essere utilizzati con accessori originali Grillo o con accessori di produttori autorizzati dalla stessa ditta Grillo. Non installare sulla macchina accessori non originali, o prodotti da aziende non autorizzate da Grillo o comunque modificati da personale non autorizzato da Grillo. Per qualsiasi dubbio contattare sempre un rivenditore autorizzato Grillo o direttamente il centro assistenza Grillo.
35) Non fresare senza il coltello centrale correttamente posizionato tra le zappe (fig. 4, A).

Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.

ATTENZIONE!
Nell'uso continuativo dell'accessorio si raccomanda l'utilizzo di sistemi per proteggere l'udito. Utilizzare tappi e cuffie conformi alle vigenti normative in materia (fig. A).

FIG. A

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE!
Togliere la fresa dall'imballo utilizzando appropriati mezzi di sollevamento, oppure aprire completamente l'imballo facendo attenzione a non danneggiare l'attrezzo, NON sollevare a mano la fresa, il suo peso è superiore ai 30Kg.
NON SOLLEVARE MAI LA FRESA AGGANCIANDOSI ALLA LEVA DI REGOLAZIONE CHE E' POSTA SOPRA IL COFANO.

Prima di installare la fresa sul motocoltivatore accertarsi che:
1) Il manubrio sia posizionato in modalità motocoltivatore, col motore antistante (fig. 1)
2) Il motocoltivatore sia spento e che la presa di forza sia disinserita.
3) La flangia di collegamento o il canotto dell'attacco rapido siano correttamente ingrassati.
4) La leva di bloccaggio dell'attacco rapido sia in posizione libera (solo per i motocoltivatori Grillo G52 e G55).

MONTAGGIO FRESA CON ATTACCO RAPIDO
Per installare la fresa sulla macchina procedere come segue:
tenendo fermo il motocoltivatore dal manubrio, inserire il centraggio dell'attacco rapido fino a battuta.
Completare l'installazione bloccando l'attacco rapido. (fig. 2A)

MONTAGGIO FRESA CON ATTACCO FLANGIATO
Avvicinare la fresa al motocoltivatore, mantenendo fermo il manubrio, e inserire i due filetti nelle asole della fresa. Serrare i due dadi facendo attenzione a non rovinare l'anello di centraggio (fig. 2B).

UTILIZZO DELLA FRESA REGISTRABILE STANDARD
cod: 978511, 978911, 984511, 984611, 984711, 994611, 989011, 989111

La fresa va utilizzata per frantumare lo strato superficiale del terreno per renderlo adatto alla semina, per aumentare la permeabilità del terreno stesso e per liberarlo dalle erbe infestanti.
. La fresatura si può eseguire in prima velocità, se il terreno è duro e tenace, o in seconda, se il terreno è friabile o sabbioso. La profondità di fresatura può essere variata alzando o abbassando la leva nera centrale posta sopra il corpo fresa.
Per ottenere una fresatura profonda portare la leva verso l'alto (fig. 3A) . È buona norma iniziare il lavoro con la leva nella posizione più bassa, successivamente si potrà alzare la leva per ottenere maggiore profondità.
N.B.: nei terreni duri, se la macchina tende a saltare in avanti, abbassare il coltello centrale in posizione 1 (schema fig. 7), utilizzando la leva nera.
ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano della fresa con il motore acceso, la rotazione delle zappe è altamente pericolosa. Prima di eseguire qualsiasi

operazione sulla fresa (es. sostituzione di una zappa ecc.) SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE.

UTILIZZO DELLA FRESA CONTROROTANTE cod. 994511

La fresa va utilizzata per frantumare lo strato superficiale del terreno per renderlo adatto alla semina, per aumentare la permeabilità del terreno stesso e per liberarlo dalle erbe infestanti. La fresa controrotante è particolarmente indicata per terreni ostili e difficili da penetrare. La profondità di fresatura può essere variata alzando o abbassando lo zappetto centrale posto sotto il corpo fresa. Per aumentare la profondità occorre **spostare lo zappetto verso l'alto (fig. 3B) agendo sull'apposita leva posta sopra al cofano.** È buona norma iniziare il lavoro con lo zappetto nella posizione più bassa, per favorire il galleggiamento sul terreno, ed alzarlo poi se si vuole ottenere maggiore profondità.
N.B.: nei terreni morbidi, per evitare un eccessivo affondamento della macchina, aumentare il galleggiamento della fresa abbassando lo zappetto.

ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano della fresa con il motore acceso, la rotazione delle zappe è altamente pericolosa. Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla fresa (es. sostituzione di una zappa ecc.) SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE.

UTILIZZO DELLA FRESA DOPPIA ROTAZIONE cod. 994711

La fresa va utilizzata per frantumare lo strato superficiale del terreno per renderlo adatto alla semina, per aumentare la permeabilità del terreno stesso e per liberarlo dalle erbe infestanti. La fresa a Doppia Rotazione ha la possibilità di lavorare il terreno in 2 differenti sistemi:
- CONTROROTANTE: le zappe ruotano nella direzione opposta al senso di rotazione delle ruote (fig. 9), è il tipo di lavorazione che consente di lavorare terreni duri e tenaci.
- ROTAZIONE STANDARD: le zappe ruotano nello stesso senso di rotazione delle ruote (fig. 10), è il tipo di lavorazione che consente di lavorare terreni friabili, molli o sabbiosi.

Per passare dalla lavorazione controrotante a quella standard è sufficiente ruotare la leva posta sopra il cofano della fresa (fig.9 e 10) e girare lo zappetto posto sotto il cofano fresa (fig.9 e 10

Per ottenere una fresatura profonda portare lo zappetto in alto. È buona norma iniziare il lavoro con lo zappetto basso e, successivamente si potrà alzare per ottenere maggiore profondità.
ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano della fresa con il motore acceso, la rotazione delle zappe è altamente pericolosa. Prima di eseguire qualsiasi operazione sulla fresa (es. sostituzione di una zappa ecc.) SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE.

INIZIO DEL LAVORO

Una volta collegato la fresa al motocoltivatore, avviare il motore e innestare la presa di forza: Inserire la marcia, premere la leva rossa sul manubrio e iniziare il lavoro **ATTENZIONE LA FRESA INIZIERA' IMMEDIATAMENTE A RUOTARE!**.
Durante il lavoro attenersi scrupolosamente alle AVVERTENZE.

FINE LAVORO

Una volta terminato il lavoro, disinserire la presa di forza, rilasciare la leva rossa sul manubrio per arrestare la macchina, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione (se presente). Pulire la macchina da terra e altri residui, e riporla in un apposito locale al riparo da pioggia e intemperie.

MANUTENZIONE

Sono di seguito elencate le operazioni di manutenzione da eseguire con periodicità. Un minor costo di esercizio ed una lunga durata dell'accessorio dipendono dalla metodica e costante osservanza di tali indicazioni.
Gli intervalli di tempo degli interventi di manutenzione elencati in questo manuale hanno solo carattere indicativo e sono relativi a condizioni normali d'impiego, possono pertanto subire variazioni in relazione al genere di servizio, alle condizioni ambientali ed a fattori stagionali.

ATTENZIONE!
Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e/o di regolazione, disinserire la presa di forza, spegnere il motore.

OGNI 8 ORE DI LAVORO:

- Verificare che le viti delle zappe siano serrate (fig. 4, n°1).
- Verificare lo stato di usura delle zappe.

ATTENZIONE!
Le zappe sono realizzate in acciaio speciale sottoposto a trattamenti termici. Non saldare mai le zappe se rotte o usurate, potrebbero spezzarsi ed essere lanciate anche a notevole distanza causando danni a cose e/o persone.
Controllare giornalmente lo stato d'usura delle zappe ed in modo particolare i bulloni di fissaggio.
Se necessario è possibile affilare nuovamente le zappe.

OGNI 50 ORE DI LAVORO:
Per frese con attacco flangiato:

- controllare il livello dell'olio nella scatola degli ingranaggi togliendo il tappo posto sulla parte laterale del carter (fig. 4, n°2); se il livello fosse più basso aggiungere olio per cambi **80W/90** (API GL5 US MIL-L-2105D). Cambiare l'olio una volta all'anno.

DOSAGGIO OLIO

Frese 978511, 978911	250ml
Fresa 994711	230ml
Frese 984511, 984611, 984711, 994511, 994611	350ml
Fresa 989011, 989111	500ml

ACCESSORI PER FRESE

ASSOLCATORE RETROFRESA FISSO (solo per frese 978511, 994711)
L'assolcatore retrofresa realizza una duplice lavorazione del terreno: operando insieme alla fresa, permette l'ottenimento di solchi da irrigazione o semina nel terreno fresato, due lavorazioni in un solo passaggio.
ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano della fresa con il motore acceso, la rotazione delle zappe è altamente pericolosa. SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE prima di montare o smontare l'assolcatore retrofresa.

ASSOLCATORE REGISTRABILE (solo per frese 978911, 984511, 984611, 984711, 994511, 994611, 989011, 989111)

L'assolcatore registrabile realizza una duplice lavorazione del terreno: operando insieme alla fresa, permette l'ottenimento di solchi da irrigazione o semina nel terreno fresato, due lavorazioni in un solo passaggio. Con questa tipologia di assolcatore è inoltre possibile modificare la posizione delle ali, variando di conseguenza l'ampiezza del solco. (fig. 5)

ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano della fresa con il motore acceso, la rotazione delle zappe è altamente pericolosa. SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE prima di montare o smontare l'assolcatore retrofresa.

RUOTINA SOSTEGNO FRESA (solo per frese 978911, 984511, 984611, 984711, 994511, 994611, 989011, 989111)

L'aggiunta del ruotino di sostegno alla fresa agevola i trasferimenti della macchina poiché mantiene sollevato l'attrezzo dal terreno. (fig. 6)

.

ATTENZIONE: Non mettere mai le mani o i piedi sotto il cofano della fresa con il motore acceso, la rotazione delle zappe è altamente pericolosa. SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE prima di montare o smontare la ruotina.

Ci-dessous les réf. des différentes fraises et des motoculteurs où elles peuvent être montées:

MODELE	REF. MOTOCULTEUR	REF. FRAISE AVEC ATTACHE RAPIDE	
		978511 fraise 50 cm (4 couteaux)	**978911** fraise 50 cm (4 couteaux)
		Largeur fraise 50 cm – 37 cm	**Largeur fraise** 50 cm – 37 cm
G52	**8E4AE** Kohler 3000 essence	OUI	NON
	8E41R Robin Subaru EX17 essence	OUI	NON
G55	**8FA1R** Robin Subaru EX17 essence	NON	OUI
	8FA8M Honda GX160 essence	NON	OUI
	8F4AF Lombardini 15LD225 diesel	NON	OUI
	8FA7N Lombardini 15LD225 diesel	NON	OUI

MODELE	REF. MOTOCULTEUR	REF. FRAISE AVEC ATTACHE STANDARD					
		984511 fraise 58 cm (4 couteaux)	**984711** fraise 60 cm à double rotation	**984611** fraise 68 cm (4 couteaux)	**984711** fraise 70 cm (6 couteaux)	**994511** fraise 68 cm contre-rotative	**994611** fraise 68 cm contre-rotative (Ø 340)
		Largeur fraise 58 – 47 – 37 cm	**Largeur fraise** 60 cm	**Largeur fraise** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Largeur fraise** 70 – 58 – 47 cm	**Largeur fraise** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Largeur fraise** 68 – 58 – 47 cm
G84	**8BQ9T** Honda GX200 essence	OUI	OUI	pas recommandée	NON	pas recommandée	NON
	8BQ4F Lombardini 15LD225 diesel	OUI	OUI	pas recommandée	NON	pas recommandée	NON
G85	**8EQ2U** Robin Subaru EX27 essence	OUI	OUI (C)	OUI	OUI	OUI	NON
	8353F Lombardini 15LD350 diesel	OUI	OUI (C)	OUI	OUI	OUI	NON
	87R6T Lombardini 15LD350AE diesel	OUI	OUI (C)	OUI	OUI	OUI	NON
G85D	**8ER2U** Robin Subaru EX27 essence	OUI	OUI (C)	OUI	OUI	OUI	NON
	85B3F Lombardini 15LD350 diesel	OUI	OUI (C)	OUI	OUI	OUI	NON
	84T7Z Robin Subaru EX27AE essence	OUI	OUI (C)	OUI	OUI	OUI	NON
	84TAM Lombardini 15LD440AE diesel	pas recommandée	NON	OUI	OUI	OUI	OUI (B)
G107D	**8P22U** Robin Subaru EX27 essence	OUI	NON	OUI	OUI	OUI	NON
	8P2AL Lombardini 15LD440 diesel	pas recommandée	NON	OUI	OUI	OUI	OUI (B)
	83R7Z Robin Subaru EX27AE essence	OUI	NON	OUI	OUI	OUI	NON
	83RAM Lombardini 15LD440AE diesel	pas recommandée	NON	OUI	OUI	OUI	OUI (B)
G108	**80051H** Honda GX270 essence	pas recommandée (A)	NON	OUI(A)	OUI (A)	OUI (A)	NON
	80053F Lombardini 15LD350 diesel	pas recommandée (A)	NON	OUI (A)	OUI (A)	OUI (A)	NON
G110	**8005AP** Honda GX390 essence	pas recommandée (A)	NON	OUI (A)	OUI (A)	OUI (A)	OUI (A)
	8005AM Lombardini 15LD440AE diesel	pas recommandée (A)	NON	OUI (A)	OUI (A)	OUI (A)	OUI (A)

(A): réf. 946311 nécessaire	
(B): roues 5.00-10 nécessaire	
(C): si utilisée avec des roues 5.00-10 la rallonge réf. 9C1512 est nécessaire	

MODELE	REF. MOTOCULTEUR	REF. FRAISE AVEC ATTACHE STANDARD	
		989011 fraise 70 cm (4 couteaux)	**989111** fraise 70 cm (6 couteaux)
		Largeur fraise 83 cm – 70 cm - 37 cm	**Largeur fraise** 83 cm – 70 cm - 37 cm
G131	**85RB2** Lombardini 3LD510 diesel	OUI	OUI
	82HB2 Lombardini 3LD510 diesel	OUI	OUI

Les motoculteurs Grillo ont été conçus pour être utilisés uniquement avec des accessoires originaux Grillo ou avec des accessoires autorisés par Grillo même. Ne pas installer sur la machine d'accessoires qui ne sont pas originaux, qui n'ont pas été produits par des société autorisées par Grillo ou qui ont été modifiés sans autorisation. Pour tout éclaircissement contacter toujours un revendeur autorisé Grillo.

EMPLOI DE LA FRAISE

L'outil décrit dans ce manuel a été conçu uniquement pour être utilisé dans l'agriculture et dans le jardinage pour fraiser le terrain.
La fraise peut être montée seulement sur des modèle spécifiques Grillo.
Il est impératif de respecter les indications de fonctionnement, entretien et réparation préconisées par le fabricant. Utiliser toujours des pièces détachées d'origine Grillo pour garantir la sécurité et l'efficacité de l'outil.
Tout usage impropre de l'accessoire annule la garantie. Le fabricant n'accepte aucune responsabilité pour dommages occasionnés aux tiers en cas d'usage impropre du motoculteur et de son outil.

MISES EN GARDE

La prudence est la meilleure arme pour la prévention des accidents. Nous vous demandons de lire attentivement les normes suivantes avant même de commencer le travail. L'utilisation inadéquate du motoculteur et de son équipement peut être dangereuse. Pour réduire ces éventualités de danger, veuillez respecter les précautions nécessaires décrites ci après:

1) Lire entièrement ce manuel d'utilisation avant la mise en service du motoculteur. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
2) Suivre avec une attention particulière les mises en garde et les étiquettes de sécurité placées autour de la machine.
3) La rotation de la fraise est extrêmement dangereuse, **ne jamais mettre les mains ou les pieds sous la fraise.**
4) Avant de confier votre motoculteur à d'autres personnes, il faut leur illustrer aussi bien les normes de sécurité que le mode d'emploi.
5) Tenir toute autre personne éloignée (15 mètres min) de la zone de travail. N'utiliser ou démarrer en aucun cas le motoculteur lorsque des animaux ou des personnes, en particulier des enfants se tiennent dans la zone de danger.
6) Ne pas utiliser le motoculteur en cas de fatigue. Il est interdit d'utiliser l'appareil après avoir absorbé des drogues, alcool, médicaments etc.., risquant de diminuer les capacités physiques et cognitives de l'opérateur.
7) Contrôler le terrain avant d'effectuer le fraisage. Enlever tous les objets qui pourraient endommager les couteaux (pierres...) ou être lancés au loin et donc être très dangereux.
8) **Lors de l'utilisation de l'appareil, porter des vêtements fonctionnels et ajustés. Porter des chaussures solides, lunettes ou visière de protection, casque ou protections auditives, gants robustes et pantalons longues. Ne pas porter de vêtement ample (par exemple d'écharpes) qui peuvent être pris dans les pièces en rotation.**

9) Toujours traiter les pentes dans le sens transversal, jamais dans le sens de la longueur. Faire particulière attention en cas de changement de direction et éviter d'utiliser l'appareil sur des pentes très raides.

10) Ne jamais laisser des jeunes de moins de 16 ans utiliser l'appareil.

11) Faire attention quand on enclenche la marche arrière. Le terrain derrière l'appareil doit être libre. En cas de danger relâcher le guidon. L'appareil va s'arrêter immédiatement.

12) Il est dangereux d'actionner brusquement les leviers, avec le moteur à plein régime.

13) Pour éviter le danger d'exhalaisons toxiques, ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé.

14) L'essence est une substance très inflammable. Ne conserver l'essence que dans des réservoirs prévus à cet effet. Ne faire le plein de l'appareil qu'à l'air libre et à l'abri d'étincelles, de flammes, de source de chaleur et autres sources d'étincelles. Ne pas fumer au cours de cette opération. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ou ne pas faire le plein d'essence lorsque le moteur tourne ou qu'il est encore chaud. Si le réservoir a débordé, ne démarrer le moteur qu'après avoir nettoyé soigneusement les zones souillées d'essence et éviter de démarrer le motoculteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.

15) Éviter les fuites d'essence et essuyer systématiquement tout trace de carburant renversé avant de démarrer le moteur.

16) Conserver l'essence dans des réservoirs prévus à cet effet.

17) Ne travailler qu'à la lumière du jour ou si l'éclairage est suffisant.

18) L'appareil ne doit en aucun cas servir à briser ou écraser de matériaux de construction, plastiques, métalliques ou des racines, des troncs ou tout type de déchet en général.

19) Ne pas utiliser la machine pour transporter personnes ou animaux.

20) **Ne pas altérer ou désactiver les dispositifs de sécurité.**

21) **N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur en marche.**

22) **Ne pas faire contrôler la machine lors de l'utilisation et avec le moteur en marche.**

23) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers.

24) Les couteaux déformés ou endommagés doivent être remplacés, jamais réparés.

25) Utiliser toujours des pièces de rechange Grillo d'origine.

26) Avant de commencer tout travail avec la machine, vérifier que tous les systèmes contre les accidents dont la machine est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les exclure ou de les modifier.

27) Avant de commencer le travail, contrôler que les vis et écrous de blocage de la fraise et des houes sont bien serrés.

28) Les équipements de protection (capots, garde-boue, etc) doivent être maintenus durant le travail.

29) Ne pas nettoyer la fraise lorsque le moteur est allumé.

30) Ne pas utiliser la machine nu-pieds.

31) Ne pas modifier les réglages du moteur, en particulier le nombre de tours maximal.

32) Laisser refroidir le moteur avant d'entreposer la machine dans des locaux fermés.

33) ATTENTION: pour réduire tout danger d'incendie, veuillez maintenir le moteur, le pot et les collecteurs d'échappement libres de herbes, de feuilles et de la poussière.

34) Effectuer l'éventuelle vidange du réservoir du carburant en plein air.

35) Marcher, ne jamais courir pendant l'utilisation.

36) Veiller à ne pas mettre les pieds trop près de la fraise.

37) Ne pas soulever ou transporter la machine avec le moteur en marche.

38) **Ne jamais ranger la machine avec du combustible dans le réservoir dans un bâtiment fermé. Les vapeurs du combustible pourraient entrer en contact avec des flammes ou des étincelles.**

39) Les motoculteurs Grillo ont été conçus uniquement pour être utilisés avec des accessoires originaux Grillo ou avec des accessoires de constructeurs agréés Grillo. Ne jamais brancher des outils qui ne sont pas d'origine Grillo, qui ne sont pas produits par de constructeurs agréés Grillo ou qui ont été modifiés sans autorisation Grillo. En cas de doute, veuillez vous adresser au concessionnaire agréé Grillo le plus proche ou bien directement au Service Assistance Grillo.

Tout usage impropre du motoculteur ne sera pas couvert par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation.

ATTENTION!

Lors d'une utilisation prolongée de la machine, il est recommandé l'emploi de systèmes de protection auditive.Veuillez utiliser bouchons d'oreilles ou casques conformes aux normes en vigueur (fig. A).

FIG. A

INSTALLATION

ATTENTION!

Déballer la fraise en utilisant une machine de relevage ou ouvrir complètement le carton en faisant attention à ne pas endommager la fraise. Ne pas soulever la fraise par la main, son poids est supérieur à 30 kg.

NE PAS SOULEVER LA FRAISE PAR LE LEVIER DE REGLAGE PLACE SUR LE BONNET.

Avant d'installer la fraise sur le motoculteur s'assurer que:

1) Le guidon soit en positionné en version "motoculteur" avec le moteur en avant (fig. 1).
2) Le motoculteur soit éteint et la prise de force déclenchée.
3) Le manchon de liaison et l'arbre de de l'attache rapide soient bien graissés.
4) Le levier de blocage de l'attache rapide soit en position "LIBRE" (uniquement pour le motoculteurs Grillo G52 e G55).

MONTAGE DE LA FRAISE AVEC ATTACHE RAPIDE

Pour monter la fraise sur la machine suivre les indications ci-dessous:

- Maintenir le motoculteur bien fixe à travers le guidon et insérer complètement le centrage de l'attache rapide.
- Compléter le montage en bloquant l'attache rapide. (fig. 2A)

MONTAGE DE LA FRAISE AVEC ATTACHE STANDARD

Maintenir le motoculteur fixe à travers le guidon et insérer les deux pivots dans les œillets de la fraise. Serrer les deux écrous en faisant attention à ne pas endommager le centrage (fig. 2B).

EMPLOI DE LA FRAISE REGLABLE STANDARD réf. 978511 – 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994611 – 989011 – 989111

La fraise sert à briser la couche superficielle du terrain pour en augmenter la perméabilité et en même temps pour le débarrasser des mauvaises herbes. Le fraisage peut être effectué en première vitesse si le terrain est dur et tenace, ou en deuxième vitesse si le terrain est moelleux ou sablonneux. Il est possible de régler la profondeur de fraisage en levant ou en baissant le levier noir centrale placé sur le corps de la fraise.

Pour augmenter la profondeur, il est nécessaire de déplacer le levier en haut (fig. 3A). Il est de règle de commencer le travail avec la lame baissée au maximum, et de la tirer vers le haut si l'on veut obtenir une profondeur plus importante.

Important: Si, sur les terrains très durs la machine tend à sauter en avant, baisser le couteau centrale en position 1 à travers le levier noir (voir schéma).

ATTENTION: ne pas mettre les mains ou les pieds au-dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation des couteaux est extrêmement dangereuse. Avant d'effectuer toute opération sur la fraise (p.e. Remplacement des couteaux etc...) ÉTEINDRE TOUJOURS LE MOTEUR.

EMPLOI DE LA FRAISE CONTRA-ROTATIVE réf. 994511

La fraise sert à briser la couche superficielle du terrain pour en augmenter la perméabilité et au même temps pour le débarrasser des mauvaises herbes. La fraise contre-rotative est spécialement recommandée pour des terrains durs et difficiles Il est possible de régler la profondeur de fraisage en levant ou en baissant le couteau centrale placé au-dessous du corps de la fraise.
Pour augmenter la profondeur, il est nécessaire de déplacer le couteau vers le haut en utilisant le levier placé sur le capot de la fraise (fig. 3B). Il est de règle de commencer le travail avec le couteau dans la position la plus basse, et de le tirer vers le haut si l'on veut obtenir une profondeur plus importante.
Important: Si, sur les terrains très durs la machine tend à sauter en avant, baisser le couteau centrale.
ATTENTION: ne pas mettre les mains ou les pieds au-dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation des couteaux est extrêmement dangereuse. Avant d'effectuer toute opération sur la fraise (p.e. Remplacement des couteaux etc...) ÉTEINDRE TOUJOURS LE MOTEUR.

FRAISE A DOUBLE ROTATION réf. 994711

La fraise est utilisée pour briser la couche superficielle du sol pour ensemencer le terrain, pour augmenter sa perméabilité et pour arracher la mauvaise herbe.
Grâce à la fraise à double rotation on peut travailler le sol en deux systèmes différents:
- CONTRA-ROTATION: les couteaux tournent dans le sens contraire par rapport au sens de rotation des roues (fig. 2) pour travailler dans les terrains durs et tenaces.
- ROTATION STANDARD: les couteaux tournent dans le même sens de rotation des roues (fig. 3) pour travailler dans les terrains friables et sableux.

Pour passer d'un système à l'autre tourner le levier placé sur le capot de la fraise (fig. 2 – fig. 3) et tourner le couteau noir centrale placé sous le capote de la fraise (fig. - fig. 3).

Pour augmenter la profondeur du travail placer le couteau noir centrale en haut. On conseille de commencer le travail avec le couteau noir en position basse et puis de le soulever pour obtenir une profondeur majeure.

ATTENTION: Ne jamais mettre mains ou pieds au-dessous du capot de la fraise quand le moteur est en marche car la rotation des couteaux est extrêmement dangereuse. ETEINDRE TOUJOURS LE MOTEUR avant d'effectuer toutes opérations de maintenance et/ou réparations (par ex. remplacer les couteaux).

DEBUT DU TRAVAIL

Une fois avoir monté la fraise sur le motoculteur, démarrer le moteur et engager la prise de force.
ATTENTION – LA FRAISE COMMENCERA A TOURNER IMMEDIATEMENT!
Engager la marche, pousser le levier rouge sur le guidon et commencer le travail.
Pendant le travail suivre scrupuleusement les CONSEILS de SECURITE.

FIN DU TRAVAIL

Une fois terminé le travail, déclencher la prise de force, relâcher le levier rouge sur le guidon pour arrêter le motoculteur, éteindre le moteur, enlever la clé de contact (pour versions à démarrage électrique). Nettoyer la machine et enlever tout résidus de terre et poussière et la ranger à l'abri de la pluie et d'intempéries.

ENTRETIEN

Ci-dessous la liste des opérations d'entretien à effectuer sur les fraises et leur intervalles d'exécution. L'observance des intervalles d'entretien préconisés par le fabricant garantit la productivité e la durée de service de la machine et permet au même temps de réduire les coûts de maintenance. Les intervalles de maintenance préconisés dans ce manuel sont indicatifs et se réfèrent à l'utilisation normale de l'outil et pour cette raison peuvent être modifiés selon des condition d'usage et environnementales.

ATTENTION!
Avant d'effectuer toute opération d'entretien et/ou réglage, déclencher toujours la prise de force et éteindre le moteur.

TOUTES LES 8 HEURES DE TRAVAIL:

- Vérifier que les vis des couteaux soient bien serrés (fig. 4, n°1).
- Vérifier l'état d'usure des couteaux.

ATTENTION!
Les lames sont en acier spécial traité thermiquement. Ne jamais souder les lames cassées ou usées, elles pourraient se briser et être projetées loin, en causant des dommages.
Contrôler tous les jours l'état d'usure des couteaux et spécialement les boulons de fixation.
Si nécessaire affûter de nouveau les couteaux.

TOUTES LES 50 HEURES DE TRAVAIL:
Pour le fraise avec attache standard:

- contrôler le niveau de l'huile dans la boite à engrenages en enlevant le bouchon placé dans la partie latérale du carter (fig. 4, n°2). Si le niveau est bas ajouter de l'huile pour boites à vitesses **80W/90** (API GL5 US MIL-L-2105D). Remplacer l'huile une fois par an.

QUANTITE D'HUILE

Fraise 978511 - 978911	250ml
Fraise 994711	230ml
Fraise 984511 – 984611 – 984711 – 994511 - 994611	350ml
Fraise 989011 - 989111	500ml

ACCESSOIRES POUR FRAISE

BUTTOIR DERRIERE LA FRAISE (uniquement pour fraises 978511 - 994711)
Le buttoir derrière la fraise travaille conjointement à elle. Il trace des sillons de semis ou d'irrigation
ATTENTION: ne jamais mettre mains et/ou pieds au-dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation des couteaux est extrêmement dangereuse.
Éteindre toujours le moteur avant de monter / démonter le buttoir derrière la fraise.

BUTTOIR REGLABLE (uniquement pour fraises 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994511 – 994611 – 989011 - 989111)
Le buttoir derrière la fraise travaille conjointement à elle. Il trace des sillons de semis ou d'irrigation avec une seule passée. En outre il est possible de choisir la largeur du sillon en modifiant la position de deux ailes du buttoir (fig. 5)
ATTENTION: ne jamais mettre mains et/ou pieds au-dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation des couteaux est extrêmement dangereuse.
Éteindre toujours le moteur avant de monter / démonter le buttoir réglable.

ROUE SUPPORT FRAISE (uniquement pour fraises 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994511 – 994611 – 989011 - 989111)

Cet accessoire est très utile pour déplacer la machine car il maintient la fraise soulevée par rapport au terrain et facilite ainsi le déplacement (fig. 6)

ATTENTION: ne jamais mettre mains et/ou pieds au-dessous du capot de la fraise lorsque le moteur est en marche. La rotation des couteaux est extrêmement dangereuse. Éteindre toujours le moteur avant de monter / démonter la roue de déplacement pour fraise.

In folgenden Tabellen sind die Artikelnummern der Fräsen und der entsprechenden Einachsschleppermodelle aufgeführt, an welche sie verbunden werden können:

EINACHS-SCHLEPPER MODELL	EINACHSSCHLEPPER ARTIKELNUMMER	FRÄSEN ARTIKELNUMMER MIT SCHNELLANSCHLUSS	
		978511 Fräse 50 cm (4 Messer pro Stern) **Fräsbreite** 50 cm – 37 cm	**978911** Fräse 50 cm (4 Messer pro Stern) **Fräsbreite** 50 cm – 37 cm
G52	**8E4AE** Kohler 3000 Benzin	JA	NEIN
	8E41R Robin Subaru EX17 Benzin	JA	NEIN
G55	**8FA1R** Robin Subaru EX17 Benzin	NEIN	JA
	8FA8M Honda GX160 Benzin	NEIN	JA
	8F4AF Lombardini 15LD225 Diesel	NEIN	JA
	8FA7N Lombardini 15LD225 Diesel	NEIN	JA

EINACHS-SCHLEPPERMODELL	EINACHSSCHLEPPER ARTIKELNUMMER	FRÄSEN ARTIKELNUMMER MIT ANSCHLUSS DURCH GERÄTEFLANSCH					
		984511 Fräse 58 cm (4 Messer pro Stern)	**994711** Fräse 60 cm mit doppeltem Rotationssin	**984611** Fräse 68 cm (4 Messer pro Stern)	**984711** Fräse 70 cm (6 Messer pro Stern)	**994511** gegenläufige Fräse 68 cm	**994611** gegenläufige Fräse 68 cm (Hackmesser Ø 340)
		Fräsbreite 58 – 47 – 37 cm	**Fräsbreite** 60 cm	**Fräsbreite** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Fräsbreite** 70 – 58 – 47 cm	**Fräsbreite** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Fräsbreite** 68 – 58 – 47 cm
G84	**8BQ9T** Honda GX200 Benzin	JA	JA	NICHT EMPFOHLEN	NEIN	NICHT EMPFOHLEN	NEIN
	8BQ4F Lombardini 15LD225 Diesel	JA	JA	NICHT EMPFOHLEN	NEIN	NICHT EMPFOHLEN	NEIN
G85	**8EQ2U** Robin Subaru EX27 Benzin	JA	JA (C)	JA	JA	JA	NEIN
	8353F Lombardini 15LD350 Diesel	JA	JA (C)	JA	JA	JA	NEIN
	87R6T Lombardini 15LD350AE Diesel	JA	JA (C)	JA	JA	JA	NEIN
G85D	**8ER2U** Robin Subaru EX27 Benzin	JA	JA (C)	JA	JA	JA	NEIN
	85B3F Lombardini 15LD350 Diesel	JA	JA (C)	JA	JA	JA	NEIN
	84T7Z Robin Subaru EX27AE Benzin	JA	JA (C)	JA	JA	JA	NEIN
	84TAM Lombardini 15LD440AE Diesel	NICHT EMPFOHLEN	NEIN	JA	JA	JA	JA (B)
G107D	**8P22U** Robin Subaru EX27 Benzin	JA	NEIN	JA	JA	JA	NEIN
	8P2AL Lombardini 15LD440 Diesel	NICHT EMPFOHLEN	NEIN	JA	JA	JA	JA (B)
	83R7Z Robin Subaru EX27AE Benzin	JA	NEIN	JA	JA	JA	NEIN
	83RAM Lombardini 15LD440AE Diesel	NICHT EMPFOHLEN	NEIN	JA	JA	JA	JA (B)
G108	**80051H** Honda GX270 Benzin	NICHT EMPFOHLEN (A)	NEIN	JA (A)	JA (A)	JA (A)	NEIN
	80053F Lombardini 15LD350 Diesel	NICHT EMPFOHLEN (A)	NEIN	JA (A)	JA (A)	JA (A)	NEIN
G110	**8005AP** Honda GX390 Benzin	NICHT EMPFOHLEN (A)	NEIN	JA (A)	JA (A)	JA (A)	JA (A)
	8005AM Lombardini 15LD440AE Diesel	NICHT EMPFOHLEN (A)	NEIN	JA (A)	JA (A)	JA (A)	JA (A)

(A): Art.-Nr. 946311 erforderlich
(B): 5.00-10 Räder erforderlich
(C): Wenn diese Fräse mit den Rädern 5.00-10 eingesetzt wird, ist die Verbreiterung Artikel-Nr. 9C1512 nötig

EINACHS-SCHLEPPER MODELL	EINACHSSCHLEPPER ARTIKELNUMMER	FRÄSEN ARTIKELNUMMER MIT ANSCHLUSS DURCH GERÄTEFLANSCH	
		989011 Fräse 70 cm (4 Messer pro Stern)	**989111** Fräse 70 cm (6 Messer pro Stern)
		Fräsbreite 83 cm – 70 cm - 37 cm	**Fräsbreite** 83 cm – 70 cm - 37 cm
G131	**85RB2** Lombardini 3LD510 Diesel	JA	JA
	82HB2 Lombardini 3LD510 Diesel	JA	JA

Die Grillo Einachsschlepper wurden einzig zum Einsatz mit Grillo Original Zubehör konzipiert oder mit Zubehör anderer Hersteller, das von Grillo genehmigt wurde. Auf keinen Fall darf Zubehör eingesetzt werden, das nicht Original Grillo ist oder von Herstellern produziert wurde, die nicht von Grillo genehmigt wurden. Bei Fragen wenden Sie sich immer an den Grillo Fachhändler oder an den Grillo Service

EINSATZ DER FRÄSE

Das in der vorliegenden Anleitung abgebildete Zubehör wurde ausschließlich zum Einsatz in der Landwirtschaft und im Gartenbau sowie zum Fräsen des Bodens gebaut.
Die Fräse kann nur an bestimmte Grillo Modelle angeschlossen werden.
Halten Sie sich stets an die vom Hersteller vorgeschriebene Betriebsweise, an die vorgeschriebenen Wartungsintervalle und Reparaturanleitungen.
Benutzen Sie ausschließlich Original Grillo Ersatzteile, denn nur diese gewährleisten Sicherheit und eine optimale Effizienz des Zubehörs.
Jeder Einsatz, der von den o.g. Einsatzmöglichkeiten abweicht, wird als unsachgemäß angesehen. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für fehlerhaften oder unsachgemäßen Gebrauch oder für willkürlich vorgenommene Änderungen an der Fräse.

SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

Vorsicht ist immer die beste Maßnahme, um Unfälle zu vermeiden. Lesen Sie bitte die folgenden Hinweise vor der Inbetriebnahme genau durch.
Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine und ihrer Ausrüstung kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben; lesen Sie daher die folgenden Sicherheitsvorkehrungen aufmerksam durch:
1) Vor dem ersten Einsatz des Einachsschleppers die Anleitungen in der vorliegenden Anleitung aufmerksam durchlesen. Machen Sie sich mit den Steuerungsvorrichtungen und mit dem sachgemäßen Umgang der Maschine vertraut.
2) Die auf der Maschine angebrachten Hinweise bzw. Plaketten beachten.
3) **Hände und Füße von der rotierenden Fräse fernhalten – Verletzungsgefahr!**
4) Den Gebrauch des Einachsschleppers nur denjenigen Personen erlauben, die die vorliegende Anleitung gelesen haben oder entsprechend für einen sicheren und angemessenen Gebrauch des Einachsschleppers unterwiesen wurden.
5) Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass Kinder oder Tiere mindestens 15 Meter von der zu bearbeitenden Fläche entfernt sind. Auf keinen Fall darf das Annähern von dritten Personen oder Tieren beim Anlassen oder Gebrauch der Maschine erlaubt werden.
6) Das Gerät auf keinen Fall benutzen, wenn Sie unter Alkoholeinfluss, Drogeneinfluss oder Medikamenteneinfluss stehen und/oder müde sind.
7) Vor dem Fräsen den Boden kontrollieren; Steine, Stöcke oder andere Gegenstände können von der Fräse weggeschleudert werden oder die Maschine beschädigen und müssen daher entfernt werden.
8) **Beim Arbeiten immer geeignete Arbeitskleidung tragen. Es wird empfohlen, Arbeitsschuhe, Schutzbrillen, Gehörschutzstöpsel oder Kapselgehörschutz, Arbeitshandschuhe und lange Hosen zu tragen. Vermeiden Sie das Tragen von Kleidung oder Accessoires, die sich in den Steuervorrichtungen oder in der Fräse verfangen könnten**

(z.B. keine breiten Hosen, Schals etc. tragen).
9) Bei Arbeiten an Hängen stets mit Vorsicht vorgehen, niemals bergauf oder bergab arbeiten, sondern senkrecht im Verhältnis zum Hang arbeiten. Besonders vorsichtig bei Richtungsänderungen sein. Die Maschine nicht auf allzu steilen Hängen einsetzen.
10) Das vorgeschriebene Mindestalter für die Benutzung der Maschine beträgt 16 (sechzehn) Jahre.
11) Im Rückwärtsgang nur langsam fahren. Stellen Sie sicher, dass der Boden hinter Ihnen frei von Hindernissen ist. Bei Gefahr den Lenkholm loslassen. Die Maschine stoppt sofort.
12) Bei hohen Motordrehzahlen müssen die Bedienungshebel "mit Gefühl" benutzt werden.
13) Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen (Vergiftungsgefahr - gefährliche Abgase).
14) Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung arbeiten.
15) Den Einachsschlepper auf keinen Fall benutzen zur Zertrümmerung oder Zerquetschen von Baumaterial, Plastikmaterial, Metallteilen, Wurzeln, Stämmen oder Abfall im Allgemeinen.
16) Die Maschine nicht benutzen, um Personen, Tiere oder Dinge zu befördern.
17) Die Sicherheitsvorrichtungen auf der Maschine niemals außer Funktion setzen bzw. entfernen!
18) Niemals bei laufendem Motor Reinigungsarbeiten bzw. Einstellungen durchführen.
19) Die Maschine niemals von einer anderen Person kontrollieren lassen, während Sie selbst auf dieser sitzen und der Motor läuft.
20) Der Benutzer ist immer für anderen Personen zugefügte Schäden verantwortlich!
21) Beschädigte bzw. verformte Hacken nicht reparieren, sondern immer auswechseln.
22) Ausschließlich Original Grillo Ersatzteile verwenden.
23) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen funktionieren. Es ist strengstens untersagt, die Sicherheitseinrichtungen außer Funktion zu setzen oder zu entfernen.
24) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Schrauben und Feststellmuttern der Fräs- bzw. der Hackeinrichtung gut angezogen sind.
25) Die Schutzverkleidung (Gehäuse, Kotbleche, usw.) darf nicht abmontiert werden.
26) Die Fräse niemals mit laufendem Motor reinigen.
27) Niemals barfuß arbeiten.
28) Die Einstellung des Motors, insbesondere die maximale Drehzahl, nicht verstellen.
29) Bevor die Maschine in einem geschlossenen Raum abgestellt wird, muss der Motor abgekühlt sein.
30) ACHTUNG: Um die Brandgefahr zu reduzieren, müssen der Motor, der Auspufftopf, die Auspuffkrümmer immer frei von Gras, Blättern, Staub usw. gehalten werden.
31) Nicht laufen, sondern die Maschine stets im Gehschritt begleiten.
32) Den Motor mit einem angemessenen Abstand der Füße von der Fräse anlassen.
33) Die Maschine auf keinen Fall bei angelassenem Motor anheben oder transportieren.
34) Die Grillo Einachsschlepper wurden einzig zum Einsatz mit Grillo Original Zubehör konzipiert oder mit von Zubehör anderer Hersteller, das von Grillo genehmigt wurde. Auf keinen Fall darf Zubehör eingesetzt werden, das nicht Original Grillo ist oder von Herstellern produziert wurde, die nicht von Grillo genehmigt wurden. Bei Fragen wenden Sie sich immer an den Grillo Fachhändler oder an den Grillo Service.
35) Fräsen sie nie ohne Zentralmesser (Abb. 4, Pos. A)

Jeder unsachgemäße Gebrauch hat den Verfall des Garantieanspruches und der Haftung des Herstellers zur Folge.

ACHTUNG!
Bei andauerndem Gebrauch der Maschine stets den Normen konformem Gehörschutz (Gehörschutzstöpsel oder Kapselgehörschutz) tragen.

ABB. A

INSTALLATION

ACHTUNG!
Die Fräse mit einem angemessenen Kran aus der Verpackung herausnehmen oder den Karton ganz öffnen. Achten Sie dabei, dass die Fräse nicht beschädigt wird. Die Fräse nicht manuell anheben, denn ihr Gewicht übersteigt 30 Kg.
AUF KEINEN FALL DIE FRÄSE MIT HILFE DES EINSTELLUNGSHEBEL AUF DER HAUBE ANHEBEN.

Vor dem Anschluss der Fräse an den Einachsschlepper muss man sich über Folgendes vergewissern:
1) Der Lenkholm muss in die Version Einachsschlepper gedreht worden sein, der Motor muss vorne liegen (Abb. 1)
2) Der Einachsschlepper muss ausgeschaltet sein und die Zapfwelle ausgekuppelt sein.
3) Der Flanschanschluss oder die Befestigung des Schnellanschlusses müssen fachgerecht befettet worden sein.
4) Der Sperrhebel des Schnellanschlusses muss sich in entsperrter Position befinden (nur bei Einachschlepper Modellen Grillo G52 und G55).

EINBAU DER FRÄSE MIT SCHNELLANSCHLUSS
Zum Installieren der Fräse wie folgt vorgehen:
Den Einachsschlepper vom Lenkholm aus still halten und die Welle des Schnellanschlusses exakt in das Zentrierstück bis zum Anschlag einfügen.
Die Installation mit der Sperrung des Schnellanschlusses vervollständigen. (Abb. 2A)

EINBAU DER FRÄSE MIT GERÄTEFLANSCH
Die Fräse an den Einachsschlepper annähern, hierbei den Lenkholm still halten, und die zwei Stiftschrauben in die Ösen der Fräse einfügen. Die 2 Muttern festschrauben und dabei achten, dass der Zentrierungsring nicht beschädigt wird. (Abb. 2B).

EINSATZ DER VERSTELLBAREN STANDARDFRÄSE Artikel-Nr.: 978511 – 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994611 – 989011 - 989111

Die Fräse dient zum Auflockern der oberen Erdschichten, um deren Durchlässigkeit zu verbessern und sie gleichzeitig von Unkraut zu befreien. Auf harten Böden die erste Geschwindigkeit benutzen, auf lockeren, sandigen Böden die zweite Stufe. Die Einfrästiefe kann durch Anheben und Absenken des unter dem Fräskörper befindlichen Zentralmessers verstellt werden
Um die Frästiefe zu erhöhen, muss den Hebel nach oben verstellt werden. (Abb. 3A) . Es empfiehlt sich, die Arbeit mit dem Messer in der tiefsten Position zu beginnen und anschließend je nach gewünschter Frästiefe das Messer anzuheben.
MERKE.: Wenn die Maschine auf harten Böden nach vorne zu hüpfen beginnt, das Zentralmesser mit Hilfe des schwarzen Hebels ganz absenken und in der Bohrung Pos.1 befestigen (siehe Schema – Abb. 7).
ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände und Füße vom Fräsgehäuse fernhalten, da die Rotation der Messer äußerst gefährlich ist. Vor der Ausführung von irgendwelchen Arbeiten an der Fräse (z. B. Auswechseln der Hackmesser) IMMER DEN MOTOR ABSTELLEN.

EINSATZ DER GEGENLÄUFIGEN FRÄSE Artikel-Nr.: 994511

Die Fräse dient zum Auflockern der oberen Erdschichten, um deren Durchlässigkeit zu verbessern und sie gleichzeitig von Unkraut zu befreien. Die Einfrästiefe kann durch Anheben und Absenken des unter dem Fräskörper befindlichen Zentralmessers verstellt werden. **Um die Frästiefe zu erhöhen, muss das Messer nach oben verstellt werden (Abb. 3B) mit Hilfe des Hebels über dem Fräskasten.** Es empfiehlt sich, die Arbeit mit dem Messer in der tiefsten Position zu beginnen und anschließend je nach gewünschter Frästiefe das Messer anzuheben.
MERKE: um bei weichen Böden ein übermäßiges Einsickern der Fräse zu vermeiden,muss das Messer abgesenkt werden.

ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände und Füße vom Fräsgehäuse fernhalten, da die Rotation der Messer äußerst gefährlich ist. Vor der Ausführung von irgendwelchen Arbeiten an der Fräse (z. B. Auswechseln der Hackmesser) IMMER DEN MOTOR ABSTELLEN.

EINSATZ DER FRÄSE MIT DOPPELTEM ROTATIONSSINN Artikel-Nr.: 994711

Die Fräse dient zum Auflockern der oberen Erdschichten, um deren Durchlässigkeit zu verbessern, ihn für die Saat vorzubereiten und sie gleichzeitig von Unkraut zu befreien.
Mit dieser Fräse kann man den Boden mit 2 unterschiedlichen Systemen bearbeiten:
- GEGENLÄUFIGE ROTATION: der Drehsinn der Fräse im Verhältnis zu den Triebrädern ist gegenläufig (Abb. 2) und erlaubt das Bearbeiten harter Böden.
- STANDARDMÄSSIGE ROTATION : der Drehsinn der Fräse und der Triebräder ist derselbe (Abb. 3) und erlaubt das Bearbeiten mittlerer, weicher oder sandiger Böden.

Für den Übergang von standardmäßiger Rotation zu gegenläufiger Rotation muss man den Hebel am Fräskasten drehen (Abb.2 und 3). Die Einfrästiefe kann durch Anheben und Absenken des unter dem Fräskörper befindlichen Zentralmessers verstellt werden(Abb.2 und 3).

Um die Frästiefe zu erhöhen, muss das Messer nach oben verstellt werden. Es empfiehlt sich, die Arbeit mit dem Messer in der tiefsten Position zu beginnen und anschließend je nach gewünschter Frästiefe das Messer anzuheben.

ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände und Füße vom Fräsgehäuse fernhalten, da die Rotation der Messer äußerst gefährlich ist. Vor der Ausführung von irgendwelchen Arbeiten an der Fräse (z. B. Auswechseln der Hackmesser) IMMER DEN MOTOR ABSTELLEN.

BEGINN DER ARBEIT

Nachdem die Fräse an den Einachsschlepper angeschlossen wurde, den Motor anlassen und die Zapfwelle einkuppeln.**ACHTUNG: DIE FRÄSE FÄNGT SOFORT AN ZU DREHEN!** Den Gang einlegen, den roten Hebel drücken und mit der Arbeit beginnen.
Halten Sie sich bei der Arbeit genau an die SICHERHEITSTECHNISCHEN HINWEISE.

BEENDIGUNG DER ARBEIT

Nach Arbeitsende die Zapfwelle auskuppeln, den roten Hebel zum Anhalten der Maschine loslassen, und den Motor abschalten. Den Zündschlüssel wo vorhanden abziehen. Die Maschine reinigen, von Erdresten und anderen Schmutzresten befreien und abschließend in einem vor Regen und Unwetter geschützten Ort unterbringen.

WARTUNG

Im Folgenden sind die Wartungsarbeiten aufgeführt, die in gewissen Zeitabständen durchgeführt werden müssen. Eine gute Wartung und eine korrekte Schmierung halten die Fräse stets funktionstüchtig und einsatzbereit und folglich die Betriebskosten niedrig.
Die aufgeführten Wartungsintervalle sind rein indikativ und beziehen sich auf normale Einsatzbedingungen. Sie können daher je nach Einsatz, umweltbedingten Faktoren und je nach Jahreszeit Änderungen unterliegen.

ACHTUNG!
Vor der Ausführung irgendwelcher Wartungsarbeiten und/oder Einstellungen, muss die Zapfwelle ausgekuppelt und der Motor abgestellt worden sein.

ALLE 8 ARBEITSSTUNDEN:

- Prüfen, ob die Befestigungsschrauben der Hackmesser gut angezogen sind. (Abb. 4, Pos.1).
- Die Hackmesser auf Verschleiß hin überprüfen.

ACHTUNG!
Die Hacken wurden aus speziellem gehärtetem Stahl hergestellt. Beschädigte oder verschlissene Hacken niemals schweißen, da sie sich ablösen und weit weggeschleudert werden könnten, was Schäden an Gegenständen und / oder Personen zur Folge haben könnte.
Täglich den Verschleißzustand der Hackmesser prüfen, insbesondere die Befestigungsmuttern.
Bei Bedarf kann man die Hackmesser nachschleifen.

ALLE 50 BETRIEBSSTUNDEN:
Bei Fräsen mit Geräteflansch:

- den Ölstand im Fräsgehäuse prüfen; hierzu den Verschluss abnehmen , der seitlich am Gehäuse angebracht ist (Abb. 4, Pos. 2); bei geringem Ölstand Getriebeöl **80W/90** (API GL5 US MIL-L-2105D) nachfüllen. Den Ölwechsel einmal jährlich vornehmen.

ÖL MENGE

Fräsen 978511 - 978911	250ml
Fräsen 994711	230ml
Fräsen 984511 – 984611 – 984711 – 994511 - 994611	350ml
Fräsen 989011 - 989111	500ml

ZUBEHÖR FÜR FRÄSEN

HÄUFELKÖRPER HINTER DER FRÄSE (nur für Modell 978511 - 994711)
Der Häufelkörper erfüllt gleichzeitig zwei Funktionen bei der Bearbeitung des Bodens: zusammen mit der Fräse erlangt man Furchen zum Säen und Bewässern mit nur einem Übergang.
ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände und Füße vom Fräsgehäuse fernhalten, da die Rotation der Messer äußerst gefährlich ist. Vor dem Einbau oder Ausbau des Häufelkörpers IMMER DEN MOTOR ABSTELLEN.

VERSTELLBARER HÄUFELKÖRPER (nur für Modell 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994511 – 994611 – 989011 - 989111)
Der Häufelkörper erfüllt gleichzeitig zwei Funktionen bei der Bearbeitung des Bodens: zusammen mit der Fräse erlangt man Furchen zum Säen und Bewässern. Mit diesem Typ Häufelkörper kann die Position der Flügel regulieren und folglich die Furchbreite verbreitern (Abb. 5)
ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände und Füße vom Fräsgehäuse fernhalten, da die Rotation der Messer äußerst gefährlich ist. Vor dem Einbau oder Ausbau des Häufelkörpers IMMER DEN MOTOR ABSTELLEN.

STÜTZRAD FÜR BODENFRÄSE (nur für Modell 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994511 – 994611 – 989011 - 989111)
Die Ergänzung des Stützrads an der Bodenfräse begünstigt die Verlagerung der Maschine, da so das Gerät hochgehalten wird. (Abb. 6)

.

ACHTUNG: Bei angelassenem Motor Hände und Füße vom Fräsgehäuse fernhalten, da die Rotation der Messer äußerst gefährlich ist. Vor dem Einbau oder Ausbau des Stützrads IMMER DEN MOTOR ABSTELLEN.

A continuación los códigos de las fresas y de los motocultores que pueden recibirlas:

MODELO MTC	CÓD. MOTOCULTOR	CÓD. FRESAS CON ENGANCHE RÁPIDO	
		978511 fresa 50 cm (4 azadas)	**978911** fresa 50 cm (4 azadas)
		Ancho fresa 50 cm – 37 cm	**Ancho fresa** 50 cm – 37 cm
G52	**8E4AE** Kohler 3000 gasolina	SI	NO
	8E41R Robin Subaru EX17 gasolina	SI	NO
G55	**8FA1R** Robin Subaru EX17 gasolina	NO	SI
	8FA8M Honda GX160 gasolina	NO	SI
	8F4AF Lombardini 15LD225 diesel	NO	SI
	8FA7N Lombardini 15LD225 diesel	NO	SI

MODELO MTC	CÓD. MOTOCULTOR	CÓD. FRESAS CON ENGANCHE TRADICIONAL					
		984511 fresa 58 cm (4 azadas)	**994711** fresa 60 cm de doble rotación	**984611** fresa 68 cm (4 azadas)	**984711** fresa 70 cm (6 azadas)	**994511** fresa 68 cm contrarrotante	**994611** fresa 68 cm contrarr. (alta resistencia Ø 340)
		Ancho fresa 58 – 47 – 37 cm	**Ancho fresa** 60 cm	**Ancho fresa** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Ancho fresa** 70 – 58 – 47 cm	**Ancho fresa** 68 – 58 – 47 – 37 cm	**Ancho fresa** 68 – 58 – 47 cm
G84	**8BQ9T** Honda GX200 gasolina	SI	SI	DESACONSEJADO	NO	DESACONSEJADO	NO
	8BQ4F Lombardini 15LD225 diesel	SI	SI	DESACONSEJADO	NO	DESACONSEJADO	NO
G85	**8EQ2U** Robin Subaru EX27 gasolina	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	8353F Lombardini 15LD350 diesel	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	87R6T Lombardini 15LD350AE diesel	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
G85D	**8ER2U** Robin Subaru EX27 gasolina	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	85B3F Lombardini 15LD350 diesel	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	84T7Z Robin Subaru EX27AE gasolina	SI	SI (C)	SI	SI	SI	NO
	84TAM Lombardini 15LD440AE diesel	DESACONSEJADO	NO	SI	SI	SI	SI (B)
G107D	**8P22U** Robin Subaru EX27 gasolina	SI	NO	SI	SI	SI	NO
	8P2AL Lombardini 15LD440 diesel	DESACONSEJADO	NO	SI	SI	SI	SI (B)
	83R7Z Robin Subaru EX27AE gasolina	SI	NO	SI	SI	SI	NO
	83RAM Lombardini 15LD440AE diesel	DESACONSEJADO	NO	SI	SI	SI	SI (B)
G108	**80051H** Honda GX270 gasolina	DESACONSEJADO (A)	NO	SI (A)	SI (A)	SI (A)	NO
	80053F Lombardini 15LD350 diesel	DESACONSEJADO (A)	NO	SI (A)	SI (A)	SI (A)	NO
G110	**8005AP** Honda GX390 gasolina	DESACONSEJADO (A)	NO	SI (A)	SI (A)	SI (A)	SI (A)
	8005AM Lombardini 15LD440AE diesel	DESACONSEJADO (A)	NO	SI (A)	SI (A)	SI (A)	SI (A)

(A): necesita art. 946311	
(B): necesita ruedas 5.00-10	
(C): si utilizada con ruedas 5.00-10 necesita art. 9C1512	

MODELO MTC	CÓD. MOTOCULTOR	CÓD. FRESAS CON ENGANCHE TRADICIONAL	
		989011 fresa 70 cm (4 azadas)	**989111** fresa 70 cm (6 azadas)
		Ancho fresa 83 cm – 70 cm - 37 cm	**Ancho fresa** 83 cm – 70 cm - 37 cm
G131	**85RB2** Lombardini 3LD510 diesel	SI	SI
	82HB2 Lombardini 3LD510 diesel	SI	SI

Los motocultores Grillo han sido diseñados únicamente para ser utilizados con accesorios originales Grillo o con accesorios de productores autorizados por Grillo S.p.A. No montar accesorios no originales o producidos por constructores no autorizados o modificados sin autorización de Grillo. Para cualquier duda ponerse siempre en contacto con un revendedor autorizado Grillo o directamente con el Servicio Asistencia Grillo.

USO CORRECTO DE LA FRESA

La herramienta descrita en el presente manual ha sido concebida exclusivamente para un uso agrícola y en jardinería, para fresar el terreno.
La fresa sólo se puede montar en modelos Grillo específicos.
Respetar siempre las condiciones de funcionamiento, de mantenimiento y de reparación indicadas por el constructor.
Emplear exclusivamente recambios originales Grillo, los únicos que aseguran características de seguridad y de buen funcionamiento de la herramienta.
Cualquier otro uso del equipo, diferente al descrito arriba, debe considerarse impropio. El fabricante no asume ninguna responsabilidad para daños derivados del suo indebido o impropio de la herramienta y/o de modificaciones de la fresa realizadas sin autorización.

ADVERTENCIAS

La prudencia es el arma principal en la prevención de los accidentes.
Le rogamos vivamente que lea con atención las advertencias siguientes sobre el uso de la fresa, antes de empezar el trabajo.
El uso incorrecto de la fresa puede ser perjudicial; para reducir estas posibilidades adoptar las precauciones necesarias que se indican a continuación:
1) Lea este manual en su totalidad, antes de encender y poner en marcha el motocultor. Familiarícese con los comandos y con el correcto uso del motocultor.
2) Preste una atención especial a las prohibiciones y a las etiquetas de seguridad alrededor de la máquina.
3) La rotación de la fresa es muy peligrosa, **no poner nunca las manos o los piés debajo de la fresa.**
4) La máquina sólo debe ser utilizada por personas que hayan leído el manual de instrucciones y que hayan recibido indicaciones técnicas y prácticas para un uso seguro y apropiado del motocultor.
5) Mantener niños, animales y espectadores en general a una distancia de al menos 15 metros y no permitir que se acerquen durante el trabajo.
6) No usar el motocultor cuando esté cansado, si se han tomado alcohol, drogas o medicamentos que afecten a la capacidad de reacción.
7) Revisar siempre íntegramente el terreno en el que se va a utilizar el motocultor: retirar todos los objetos extraños que pudieran dañar a las cuchillas (p.e. piedras) o ser proyectados hacia arriba por la fresa (p.e. piedras, ramos etc...).
8) **Antes de comenzar el trabajo, ponerse prendas apropiadas de trabajo. Es altamente**

recomendable llevar calzados de seguridad, gafas o visera de protección, auriculares antiruido o tapones, guantes y pantalones largos. Durante el trabajo, no se debe llevar ropa que se pueda enganchar en los comandos o en la fresa (p.e. pantalones anchos, bufandas etc...).

9) En las pendientes fresar siempre en sentido transversal y nunca en sentido longitudinal. Hay que prestar especial atención al cambiar el sentido de marcha. Evitar trabajar en pendientes excesivamente inclinadas.

10) Nunca permita que el motocultor sea utilizado por menores de 16 años.

11) En marcha atrás, el usuario debe prestar atención a la existencia de obstáculos detrás de él. En caso de peligro, abandonar el manillar: la máquina se parará inmediatamente.

12) Es peligroso accionar las palancas bruscamente, con el motor al régimen máximo.

13) Para evitar el peligro de exhalaciones venenosas, el motor de combustión nunca debe ponerse en marcha en recintos cerrados o mal ventilados.

14) Trabaje sólo con la luz natural o con luz artificial muy buena.

15) Nunca utlizar el motocultor Grillo para aplastar o triturar materiales de construcción, material plástico, metálico, raíces, troncos o residuos en general.

16) Nunca utilizar la máquina para transportar personas o animales.

17) No manipular sin autorización o desactivar los dispositivos de seguridad.

18) No hacer ningún tipo de regulación o limpieza con el motor en marcha.

19) No hacer controlar la máquina por nadie mientras esté conduciendo con el motor en marcha.

20) El usuario siempre es responsable de los daños, los accidentes y los peligros originados a terceros.

21) Las azadas deformadas o dañadas deberán sustituirse siempre, no repararlas nunca.

22) Usar siempre recambios originales Grillo.

23) Antes de comenzar cualquier trabajo con la máquina, comprobar que todos los sistemas contra accidentes, de los cuales la máquina va dotada, funcionan perfectamente. Está rigurosamente prohibido desactivarlos o manipularlos sin autorización.

24) Antes de comenzar a trabajar, controlar que los tornillos y las tuercas de bloqueo de la fresa y de las azadas están bien apretados.

25) El equipamiento de protección (capós, guardabarros, etc.) se mantiene siempre durante el trabajo.

26) No limpiar la fresa con el motor encendido.

27) Llevar siempre calzados de seguridad cuando se utilice la máquina.

28) No modificar las regulaciones del motor, especialmente la cantidad máxima de revoluciones.

29) Dejar enfriar el motor antes de guardar la máquina en ambientes cerrados.

30) ATENCIÓN: para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador del escape y los tubos de escape libres de hierba, hojas, polvo, etc..

31) Siempre ande, nunca corra.

32)Al arrancar la máquina, mantener los piés bien alejados de la fresa.

33) No levantar o transportar la máquina con el motor en marcha.

34) Los motocultores Grillo han sido diseñados únicamente para ser utilizados con accesorios originales Grillo o con accesorios de productores autorizados por Grillo S.p.A. No montar accesorios no originales o producidos por constructores no autorizados o modificados sin autorización de Grillo. Para cualquier duda ponerse siempre en contacto con un revendedor autorizado Grillo o directamente con el Servicio Asistencia Grillo.

35) Fresar sólo si la cuchilla central está posicionada correctamente entre las azadas (fig.4, A).

Cualquier uso impropio supone la anulación de la garantía y la exoneración de cualquier responsabilidad del fabricante.

¡ATENCIÓN!

En caso de uso continuativo del accesorio, se recomienda el empleo de protecciones contra el ruido. Utilizar tapones o auriculares anti ruido conformes a la normativa vigente (fig. A).

PUESTA EN SERVICIO

ATENCIÓN!
Sacar la fresa del embalaje utilizando un medio elevador adecuado, o abrir el embalaje por completo prestando atención a no dañar el equipo. NO levantar la fresa manualmente, pesa más de 30 kg.
NO utilizar la palanca de regulación colocada sobre el capó para levantar la fresa.

Antes de instalar la fresa, asegurarse que:
1) El manillar está en posición "motocultor", o sea detrás del motor (fig. 1).
2) El motocultor está apagado y la toma de fuerza desconectada.
3) La brida de conexión de los equipos o la parte interior del ataque rápido deben ser bien lubricados con grasa.
4) La palanca de bloqueo del ataque rápido debe encontrarse en posición "libre" (sólo para los modelos Grillo G 52 y G 55).

INSTALACIÓN DE LA FRESA CON ATAQUE RÁPIDO

Para instalar la fresa seguir los pasos que se dan a continuación:
- sujetando firmemente el motocultor del manillar, insertar el centrado del ataque rápido hasta el tope.
- bloquear el ataque rápido (fig. 2A).

INSTALACIÓN DE LA FRESA CON ATAQUE TRADICIONAL

Acercar la fresa al motocultor, sujetando firmemente el motocultor del manillar e insertar los dos pivotes dentro de los dos ojales de fijación de la fresa. Apretar las dos tuercas prestando atención a no dañar el anillo de centrado (fig. 2B).

USO DE LA FRESA REGULABLE ESTÁNDAR art.: 978511 – 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994611 – 989011 - 989111

La fresa sirve para romper la capa superficial del terreno con objeto de aumentar la permeabilidad y al mismo tiempo para despejarlo de las malas hierbas. El fresado puede realizarse en primera velocidad si el terreno es duro y tenaz o en segunda si el terreno es suelto y arenoso. La profundidad de fresado puede variarse levantando o bajando la cuchilla negra central situada bajo el cuerpo de la fresa. **Para aumentar la profundidad hay que desplazar la cuchilla hacia arriba (fig. 3A)**. Convine comenzar el trabajo con la cuchilla en la posición más baja y luego levantarla si se desea obtener más profundidad. Regular la profundidad de fresado por medio de la palanca negra colocada sobre la fresa (fig.3, n.12).

Nota: en los terrenos duros, si la máquina tiende a saltar hacia delante, bajar al máximo la cuchilla.
ATENCIÓN: nunca poner las manos o los pies debajo del capó de la fresa a motor encendido. La rotación de la fresa es sumamente peligrosa. Antes de efectuar cualquier operación (sustitución de una cuchilla etc..) APAGAR SIEMPRE EL MOTOR.

USO DE LA FRESA CONTRARROTANTE art. 994511

La fresa sirve para romper la capa superficial del terreno con objeto de aumentar la permeabilidad y al mismo tiempo para despejarlo de las malas hierbas. La fresa contrarrotante es especialmente indicada para labrar los terrenos duros y difíciles. La profundidad de fresado puede ser regulada subiendo o bajando la cuchilla central colocada debajo de la fresa. Para aumentar la profundidad **mover la cuchilla hacia arriba (fig. 3B) por medio de la palanca negra sobre el capó de la fresa.** Convine comenzar el trabajo con la cuchilla en la posición más baja, para favorecer la flotabilidad y subirla progresivamente si se desea obtener más profundidad.
NOTA: en los terrenos suaves, para evitar un hundimiento excesivo de la máquina, aumentar la flotabilidad de la fresa, bajando la cuchilla.

ATENCIÓN: nunca poner las manos o los pies debajo del capó de la fresa a motor encendido. **La rotación de la fresa es sumamente peligrosa. Antes de efectuar cualquier operación (sustitución de una cuchilla etc..) APAGAR SIEMPRE EL MOTOR.**

USO DE LA FRESA DE DOBLE ROTACIÓN art. 994711

La fresa sirve para romper la capa superficial del terreno con objeto de aumentar la permeabilidad y al mismo tiempo para despejarlo de las malas hierbas.
La fresa de Doble Rotación puede labrar el terreno en dos sistemas diferentes:
- CONTRARROTANTE: la rotación de las azadas es contraria a la de las ruedas (fig. 2) y es especialmente indicada para labrar los terrenos duros y difíciles.
- ROTACIÓN ESTÁNDAR: las azadas giran en el mismo sentido de las ruedas (fig. 3) y es especialmente indicada para labrar los terrenos suaves o arenosos.

Para pasar del sistema Cotrarrotante al sistema Estándar sólo hay que rotar la palanca sobre el capó de la fresa (fig.2 y 3) y girar la cuchilla central debajo del capó de la fresa (fig.2 y 3).

Para trabajar en profundidad, orientar la cuchilla central hacia arriba. Recomendamos empezar el trabajo con la cuchilla central hacia abajo y levantarla sucesivamente para aumentar la profundidad.

ATENCIÓN: nunca poner las manos o los pies debajo del capó de la fresa a motor encendido. La rotación de la fresa es sumamente peligrosa. Antes de efectuar cualquier operación (sustitución de una cuchilla etc..) APAGAR SIEMPRE EL MOTOR.

COMIENZO DEL TRABAJO

Tras connectar la fresa al motocultor, arrancar el motor y embraguar la toma de fuerza: **ATENCIÓN: LA FRESA SE PONDRÁ EN MARCHA DE INMEDIATO!** Engranar la marcha, presionar la palanca roja colocada sobre el manillar y empezar el trabajo.
Durante el trabajo, seguir escrupulosamente las ADVERTENCIAS.

FIN DEL TRABAJO

Una vez terminado el trabajo, desembraguar la toma de fuerza, soltar la palanca roja colocada sobre el manillar para detener la máquina, apagar el motor y retirar la llave de arranque (si se trata de versión con arranque eléctrico). Limpiar la máquina esmeradamente y guardarla en un medio ambiente seco, al reparo de la intemperie.

MANTENIMIENTO

Se dan a continuación las intervenciones de mantenimiento ordinario. Un mantenimiento correcto, eficaz y sistemático contribuye a asegurar una larga vida al equipo y un menor coste de utilización. Los intervalos de mantenimiento indicados en el presente manual son indicativos y se refieren a condiciones de uso normal. Por lo tanto pueden sufrir variaciones según el tipo de servicio, según las condiciones del medio ambiente y según factores estacionales.

¡ATENCIÓN!
Desactivar la toma de fuerza y apagar el motor antes de cualquier operación de mantenimiento y/o regulación.

CADA 8 HORAS DE TRABAJO:
- comprobar si los tornillos que fijan las azadas están bien apretados (fig. 4, n°1).
- comprobar el estado de deterioro de las azadas.

¡ATENCIÓN!
Las azadas son de acero especial, tratado termicamente: si dañadas o con fisuras, nunca soldarlas sino remplazarlas. Podrian romperse y ser lanzadas causando graves daños a cosas y/o personas.
Controlar cada día el estado de deterioro de las azadas y en particular las tuercas de fijación.
Al ser necesario las azadas pueden ser afiladas.

CADA 50 HORAS DE TRABAJO:
Para fresas con ataque tradicional:

- controlar el nivel del aceite de la transmisión, quitando el tapón colocado en un lado del capó (fig. 4, n°2); al ser necesario, añadir aceite para cajas de cambio **80W/90** (API GL5 US MIL-L-2105D). Cambiar el aceite una vez al año.

CANTIDADES DE ACEITE

Fresa art. 978511 - 978911	250ml
Fresa 994711	230ml
Fresa 984511 – 984611 – 984711 – 994511 - 994611	350ml
Fresa 989011 - 989111	500ml

ACCESSORIOS PARA FRESAS

ASURCADOR RETROFRESA FIJO (sólo para 978511 - 994711)
Se aplica posteriormente a la fresa y trabaja conjuntamente con esta. Sirve para trazar surcos de riego o siembra en el terreno fresado (fig. 21): dos operaciones en una sola pasada.
ATENCIÓN: nunca poner las manos o los pies debajo del capó de la fresa a motor encendido. La rotación de la fresa es sumamente peligrosa. Antes de montar/desmontar el surcador retrofresa APAGAR SIEMPRE EL MOTOR.

ASURCADOR REGULABLE (sólo para 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994511 – 994611 – 989011 - 989111)
El surcador regulable permite realizar un doble trabajo con una sola pasada: trabajando conjuntamente con la fresa, sirve para trazar surcos de riego o siembra en el terreno fresado.
La posibilidad de variar la posición de las dos alas permite regular la anchura del surco (fig. 5).
ATENCIÓN: nunca poner las manos o los pies debajo del capó de la fresa a motor encendido. La rotación de la fresa es sumamente peligrosa. Antes de montar/desmontar el surcador regulable APAGAR SIEMPRE EL MOTOR.

RUEDA DE TRASLADO FRESA (sólo para 978911 – 984511 – 984611 – 984711 – 994511 – 994611 – 989011 - 989111)
Es muy útil en los desplazamientos de la máquina porque manteniendo levantada la fresa del terreno hace más fácil y menos cansado su traslado (fig. 6).
ATENCIÓN: nunca poner las manos o los pies debajo del capó de la fresa a motor encendido. La rotación de la fresa es sumamente peligrosa. Antes de montar/desmontar la rueda de traslado APAGAR SIEMPRE EL MOTOR (fig. 10).

Fig. 1

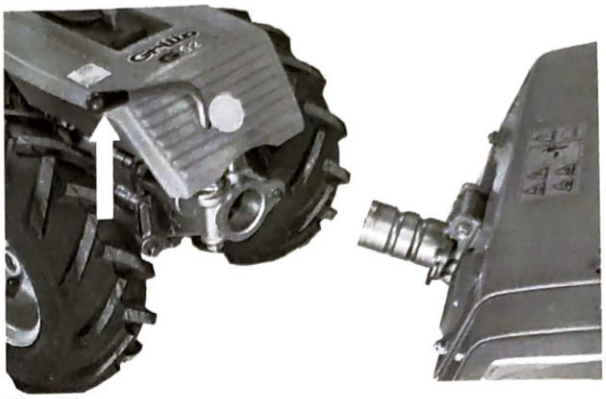


Fig. 2A

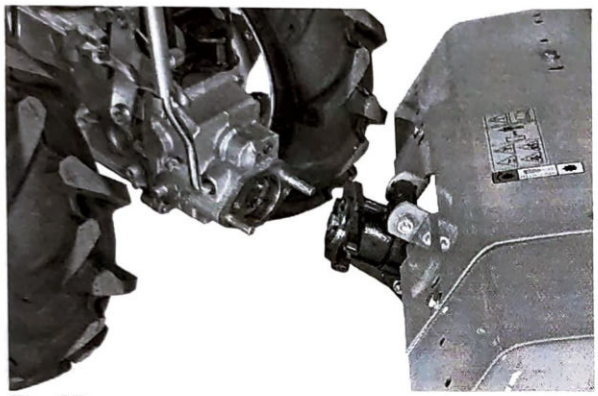


Fig. 2B

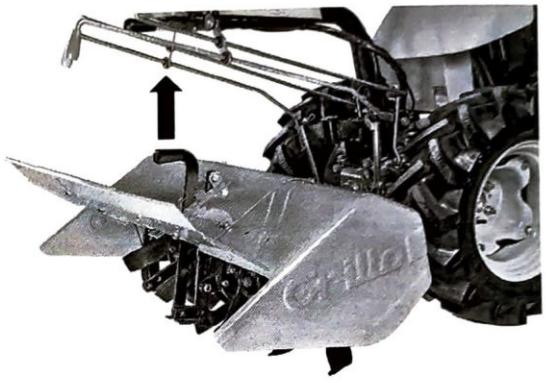


Fig. 3A

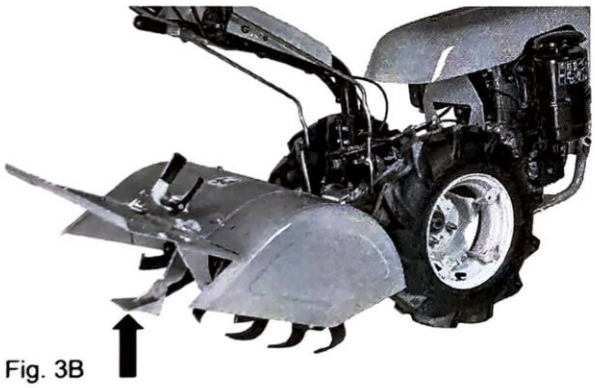


Fig. 3B

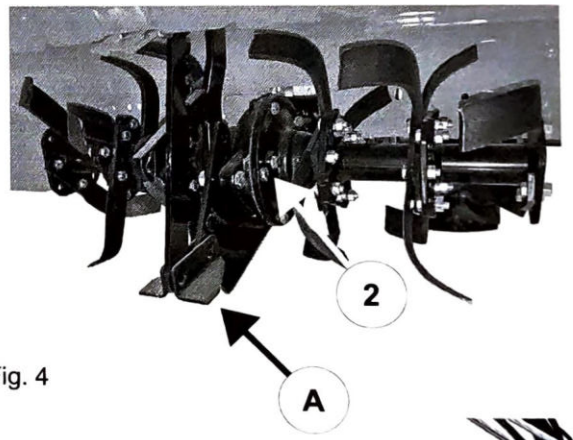


Fig. 4

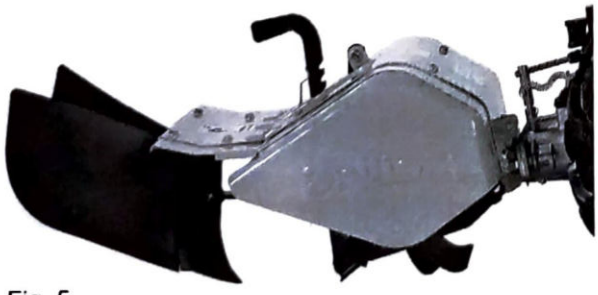


Fig. 5

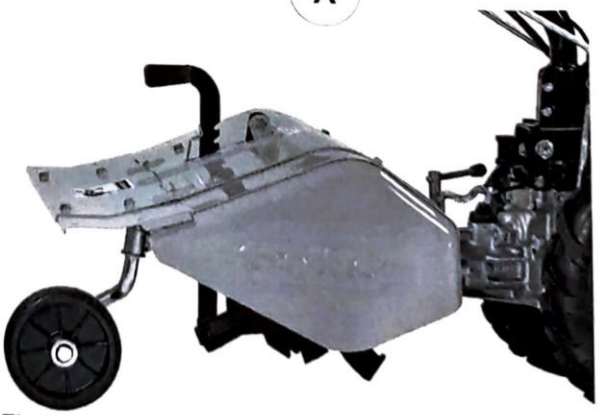


Fig. 6

Regolazione aggiuntiva per frese Standard: **978511, 978911, 984511, 984611, 984711, 994611, 989011, 989111**

WORKING DEPTH ADJUSTMENT
REGOLAZIONE DELLA LAMA ZAPPETTO
REGLAGE PROFONDEUR DE TRAVAIL
EINSTELLUNG DER ARBEITSTIEFE BEI FRÄSEN
REGULACION PROFUNDIDAD

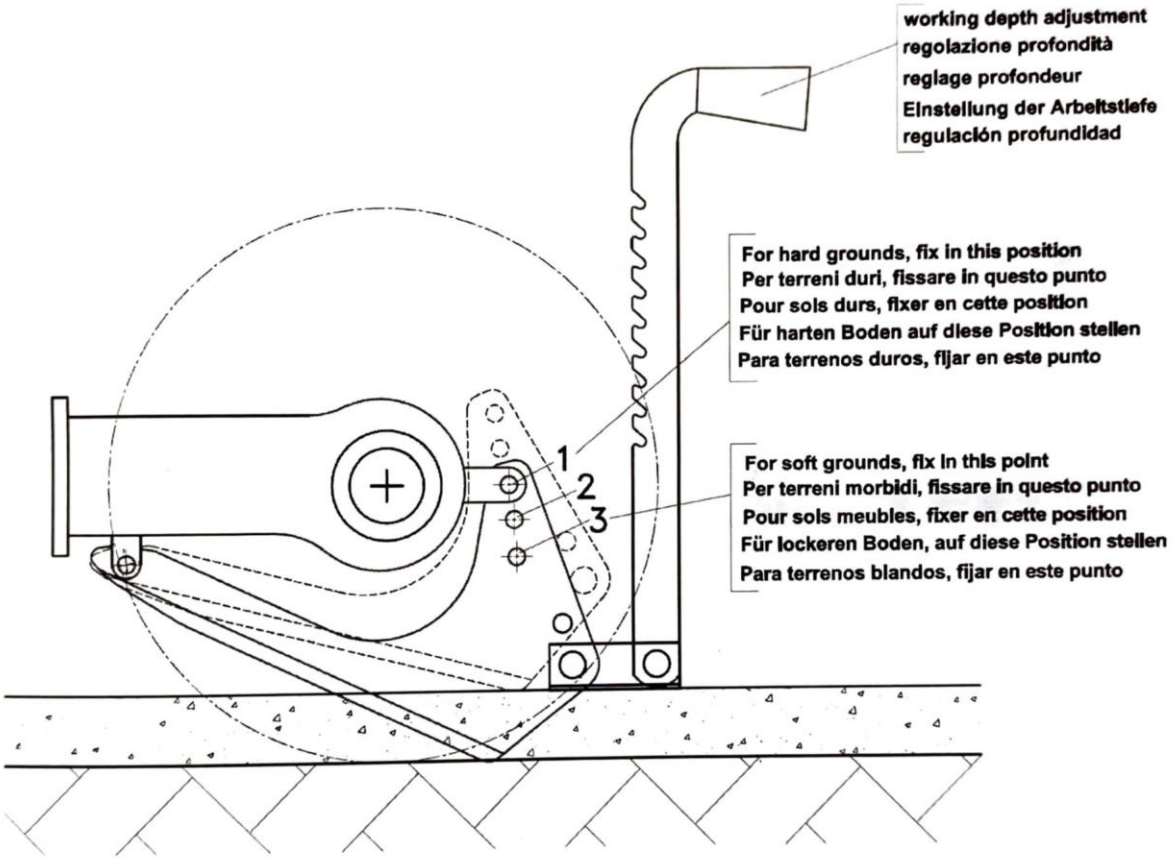
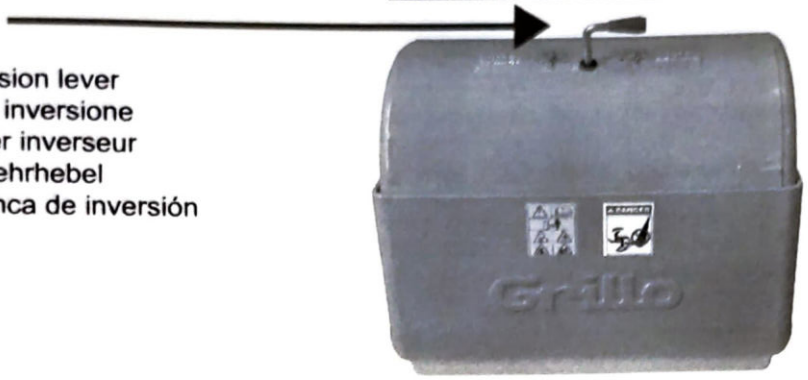


Fig. 7

Fig. 8 FRESA A DOPPIA ROTAZIONE cod. 994711
DOUBLE ROTATION TILLER
FRAISE A DOUBLE ROTATION
FRÄSE MIT DOPPELTEM ROTATIONSSINN
FRESA DE DOBLE ROTACIÓN

Inversion lever
Leva inversione
Levier inverseur
Umkehrhebel
Palanca de inversión



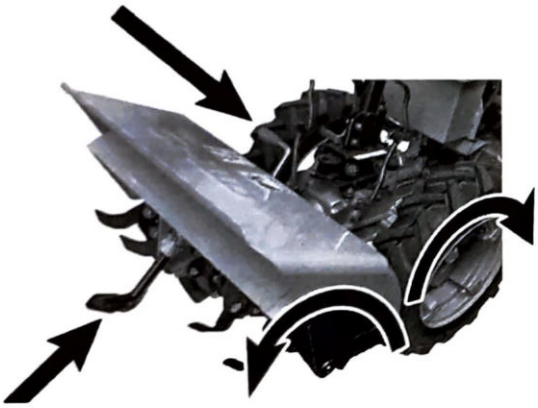


Fig. 9

To engage the CONTRA-ROTATING TILLER turn the lever leftwards

Per utilizzare la fresa in versione CONTROROTANTE ruotare la leva a sinistra.

Pour enclencher la fraise CONTRA-ROTATIVE tourner le levier á gauche

Den Hebel nach links drehen für die GEGENLÄUFIGE DREHRICHTUNG

Para utilizar la fresa en versión CONTRARROTANTE girar la palanca hacia la izquierda.

IMPORTANT: To use the CONTRA-ROTATING tiller turn the knife rearwards

IMPORTANTE: Per utilizzare la fresa in versione CONTROROTANTE ruotare lo zappetto con la punta indietro

IMPORTANT: Pour utiliser la fraise CONTRA-ROTATIVE tourner le couteau á l'arriére

WICHTIG: Für den Einsatz der Fräse in GEGENLÄUFIGER DREHRICHTUNG den zentralen Messer nach hinten drehen

IMPORTANTE: para utilizar la fresa en versión CONTRARROTANTE girar la cuchilla hacia atrás.

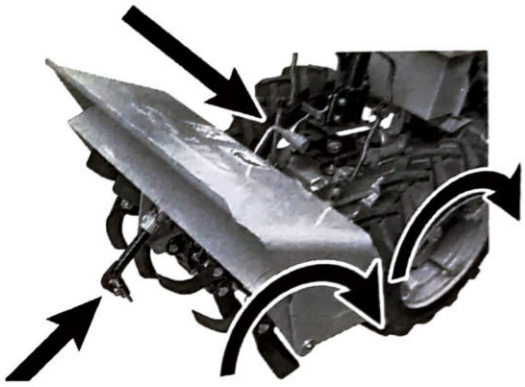


Fig. 10

To engage the STANDARD ROTATION turn the lever rightwards

Per utilizzare la fresa in versione STANDARD ruotare la leva a destra.

Pour enclencher la ROTATION STANDARD tourner le levier à droit

Den Hebel nach rechts drehen für die STANDARDMÄßIGER DREHRICHTUNG

Para utilizar la fresa en versión ESTANDÁR girar la palanca hacia la derecha.

IMPORTANT: To use the STANDARD ROTATION tiller turn the knife forwards

IMPORTANTE: Per utilizzare la fresa in versione STANDARD ruotare lo zappetto con la punta in avanti

IMPORTANT: Pour utiliser la ROTATION STANDARD tourner le couteau à l'avant

WICHTIG: Für den Einsatz der Fräse in STANDARDMÄßIGER DREHRICHTUNG den zentralen Messer nach vorne drehen

IMPORTANTE: para utilizar la fresa en versión ESTANDÁR girar la cuchilla hacia adelante.

Grillo S.p.A.
47521 CESENA (ITALY) – Via Cervese 1701
Tel: +39 0547 633111
Fax: +39 0547 632011
Website: www.grillospa.it
E-mail: grillo@grillospa.it

GRILLO DEUTSCHLAND GmbH
Pilsener Strasse, 9 - D-86199 Augsburg
Tel: + 49 082126879910
Faxnr.: + 49 01733132860
Webseite: www.grillodeutschland.de
E-Mail: grillo@grillodeutschland.de

Grillo Agrigarden LTD
Dove fields Uttoexeter - ST148HU Staffordshire
Tel: + 44 01889569149
Fax no.: + 44 01889592666
Website: www.grilloagrigarden.co.uk
E-mail: info@grilloagrigarden.co.uk